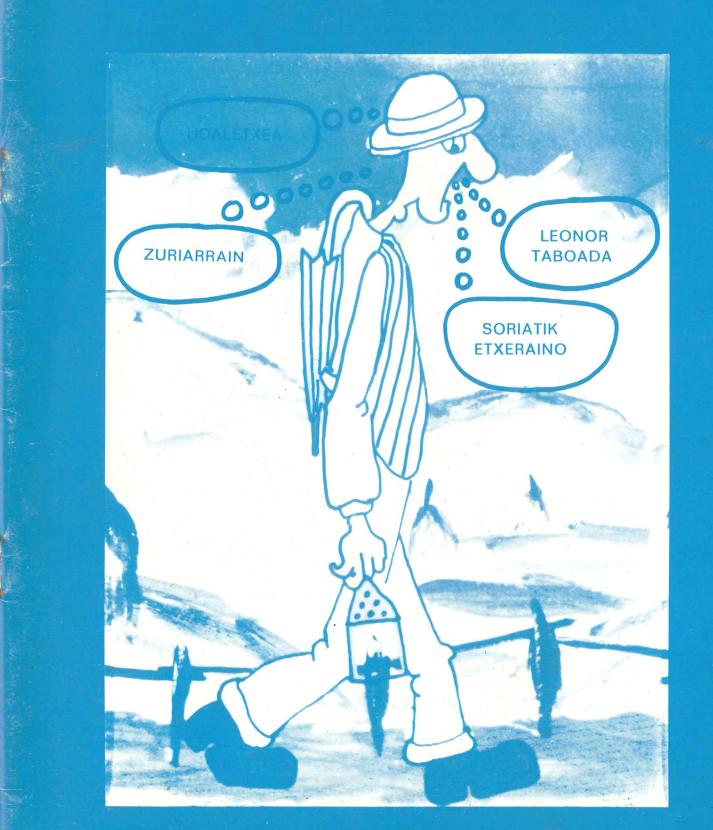




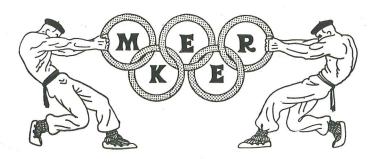
PASARA-GAVR

Apirila - Malatza - Número 14 - 1979 - Abril - Mayo - 60 pts.

EUSKAL ZINEMA



JOSTAILU - DENDA - KIROLAK - OPARIK
MOTXILA, LO-EGUITEKO ETA KIROL ZORRO BEREIZTASUN
KAMPING DENDAK ALOKATZEKO - ARRANTZA GAIAK
ALQUILER DE TIENDAS DE CAMPAÑA



Nafarroako Ibilaldia, 4 Urrutizkina: 518992

PASAIA (Gipuzkoa)



### JOSE MANUEL ELIZALDE, S.A.

Avda. Navarra, 34 Telfs. 510350 y 510354 PASAJES ANCHO

### PASAIA-GAYR

### HITZAVRREA

Director: Txema Ruiz Etxeberria

Subdirector: Xabier Portugal Arteaga

Administración y Publicidad: Isabel Etxezarreta - Jesús M. Oiharzabal - Arantza Olaziregi -Pili Otaino - Jokin Zumeta

Redacción y Colaboradores:
Iñaki Bezerra - L. M. Goldarazena - Koldo Izagirre - A. Pontesta Xabier Portugal - Xabier Berzosa - Txema Ruiz - Xabier Tubillas - Itziar Urtasun - J. L. del Val
Jokin Zumeta - Gerardo Sainz J. M. Uribarren

Edita: KEXALDI elkarteak

Redacción, Administración y Publicidad: Plaza I. Setión, s/n. PASAI ANTXO

Imprime: Gráf. Txuri-Urdiñ PASAJES SAN PEDRO

De. Leg.: S.S. 184-77

Foto: I. Villanueva.

Dibujo portada: J. B. Berasategi

Fotografía: Argi-Beltz, A. Zarranz,
J. C. Vicente, I. Villanueva

Udaletxe berriek jadanik ukaezinezko ekintza bat suposatzen dute, batzuren nahiaren kontra baldin bada ere. Baina benetako lana orain hasiko da. Telediarioaren oharrak, zortziko baten laguntzaz, korporazio berrien sarreraz, ta ez bestez, mintzatu ziren. Baina orain jendeari gelditzen zaion bide bakarra ez da kontzejalen portabidea ontzat ematea edo-ta aurpegira jaurtitzea beren aktuazioa, beste lau urtez, hurrengo botazioen zai gelditu gabe.

Informatze iturburuak, benetako partizipazioak t. a. sortu behar dira; hauzo elkarte, Herri asanbladak, kultur elkarte, jolas elkarte, Udal batzorde teknikoak t. a. t. a. Orain arte, Udaletxetzat genuen imajina baztertu egin behar dugu, herri errepresentazioaren sistima batetan bilakatuz. Elkar bizitza libre eta gure etorkizun nazional eta munizipalaren oinharri bakarra hau baitugu.

### EDITORIAL

A pesar de los pesares de algunos, los nuevos Ayuntamientos suponen ya un hecho incuestionable. Pero lo que es indudable es que el trabajo comienza ahora. Las notas del Telediario, cual pentagrama de un pasodoble o un zortziko, no hacían más que anunciar la entrada, en el ruedo municipal, de las nuevas corporaciones. Pero lo que no es cierto es que el único recurso que le queda al público ahora sea el de sacar el pañuelo para aprobar la actuación de los concejales o bajar el dedo en señal de recriminación, en espera de que se vuelvan a desempolvar dentro de cuatro años las urnas.

Hay que crear unos cauces de información y participación reales que abarquen desde las AA. VV. hasta las Asambleas Populares, pasando por el trabajo de las sociedades culturales, recreativas y de las comisiones técnicas del Ayuntamiento. Hemos de romper la imagen que tenemos en la cabeza de lo que es el Ayuntamiento, convirtiendo éste en un verdadero sistema de representación popular. Esa será la única manera de comenzar a crear unas bases de convivencia libre y llena de deseos de regir nuestro propio destino en sus aspectos nacional y municipal.

Pasai Gaur no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.

Pasaia Gaur aldizkariak ez ditu nahitaez bereak egiten hemen azaltzen diren bere laguntzaileen iritzi eta uste guztiak.

### PASAIAKO BERRIAK

Kulturari dagokionez, lehen FOTO-CINE CLUB PASAJES izena zuen elkarteak bere izena aldatu duela azken Asanbladan aipatu behar dugu. Bilera hartan ARGI BELTZ izena jartzea erabaki zuten, euskarak behar duen toki eta garrantzia lor dezan.

Baita ere ezin dugu ahaztu Pasai Antxoko Liburutegi Munizipalak antolatu duen IX Literatur Sariketa Umeentzat, Donostiako Aurrezki Kutxaren laguntzaz. Aurtengo gaia «Haurra eta bere ingurua» izanen da, eta sariketa honek eduki duen betiko harrera espero da.

-:-:-:-

Oso guttitan mintzatu gara hemen Erti Biltoki taldearen lanaz, euskal antzerkiari dagokionez. Horregatik Apirilak, 15 eta 16-an interpretatu zuten «Dorreko Misterioa» antzerkia aipatu nahi dugu hemen, eta, pasaitarrak direnez gero, ahal duguna egingo dugu haiekin mintzatzeko eta horrela bere lanak eta asmoak ezagun ditzagun.

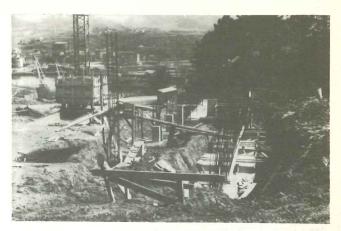
-:-:-:-

Apirilak 25-ean, EMK-OIC alderdiaren gelan, eta Antxoko emakumeen taldeak eraturik, Leonor Taboadak hitzaldi bat eman zuen «Self Help» metodoari buruz. Metodo honek emakumearen gorputzaren autoazterketa eta autolaguntza lortu nahi ditu. Emakume asko izan ziren hitzaldian.



JOSKINTZAKO MUILOK ABARKETA DENDA KINKILADENDA

Beorlegui, 17 Urrutizkina: 510348
PASAI ANTXO



Ya en anteriores números hemos ido informando sobre los trámites que se iban llevando a cabo entre el Ayuntamiento, la Diputación y la Delegación de Deportes, que al final, mediante un convenio entre Diputación y Delegación han desembocado en la licencia de construcción del Polideportivo, en el distrito de Donibane. Las obras dieron comienzo con la primavera y se llevan a buen ritmo, por lo que a nivel de Pasaia, el problema deportivo, en parte, se va solucionando, aunque habrá que seguir insistiendo para la realización de otras obras necesarias y ya apuntadas anteriormente.

6 baldin baziren lehen Soriako expetxean zegozten pasaitarrak, orain beste 6 eraman dituztela hara esan behar dugu. Urrusolo, Agirre eta Muguruza «askatasun probisionalean» atera ondoren, 9 dira han ditugun oraindik anaiak. Hona hemen beren izenak: José Expósito, Ramón Urtizberea, J. M. Santos, Iñaki Arrieta, Ribera eta Rafael Olasagasti.

-:-:-:-

Los días 29, 30 de abril y 1 de mayo se celebró en Pasajes San Pedro «Presoaren Eguna». Sus objetivos eran sensibilizar al pueblo de la grave situación en que se encuentran todos los presos y hacer reflexionar sobre las motivaciones que puedan tener estos luchadores para recurrir al empleo de las armas ante un Gobierno terrorista que concede solamente «migajas» a las necesidades vitales de supervivencia de nuestro pueblo vasco.

Para ello se programaron algunos actos como los del día 29, domingo, como fueron: korrikalaris, partido de paleta, fútbol; a la tarde hubo 2 grupos de baile y cantantes. Una vez finalizado dicho Jaialdi se hizo una encerrona en el Ayuntamiento, que duró hasta el martes 1 de mayo.

En la tarde del lunes, 30 de abril, se celebró una Asamblea en el Gimnasio Municipal en la que intervinieron ex-presos, Comité de Apoyo y familiares

El martes, 1 de mayo, a continuación de la salida de la encerrona se dirigió la gente a Donostia, para sumarse de esta manera a la manifestación allí convocada para celebrar esta jornada de los trabajadores. El tercer día dijo Dios...

Y así fue. La tierra se pobló de árboles y plantas pero de remate hizo Dios al hombre que todo lo arrasó. Me estoy refiriendo al monte Jaizkibel que hoy en día es vergonzoso cómo lo tenemos. ¿Quién de pequeño no ha hecho sus excursiones y correrías por él?

Pues bien, ya sólo queda una zona de maniobras militares y el resto un terreno arrasado y deprimente, y esto es algo que lo tenemos en nuestro pueblo ya que gran parte de este monte pertenece al Ayuntamiento de Pasajes. Unas veces por incendio y otras por otros intereses, nuestros montes se van viendo despoblados de esos robles, esas hayas o esos fresnos que les dan un aspecto tan característico. Sin ir más lejos, en el Boletín Provincial de Guipúzcoa núm. 37 del 23 de marzo se convocaba a subasta otra salvajada de éstas.

La sociedad antxotarra «Oinarriak» junto con Usoa e Itxas-Mendi de San Juan han comenzado este año una labor de repoblación de dicho monte Jaizkibel. Preparados los agujeros debidamente se invitó a todos los chavales del pueblo a llevar a cabo la labor de plantación. El día hizo pésimo pero no obstante acudió un número majo de chavales que plantaron su fresno en la ladera que da al mar bajo la antena. Fueron sólo 100 plantas de 2,5 a 3 metros con un brote fuerte y sano que ha comenzado a salir ya en actitud muy prometedora. Ahora

es labor de todos el seguir velando por ellos o si no por lo menos el respetarlos. Para otro año ya se está programando la forma de llevar esto adelante y esperamos que la plantación no sea de 100 sino de 1.000 y entre todos comenzar a darle a ese monte ese aspecto que ofrecen los árboles de nuestra tierra y no los pinos que hemos tenido. «OINARRIAK» tiene va en marcha las salidas de los chavales para los sábados por la mañana como el pasado año. Entre las más interesantes caben destacar la visita a los viveros de plantas del Ayuntamiento de San Sebastián. Se repetirá la visita a los viveros de plantas del Ayuntamiento de San Sebastián. Se repetirá la visita a algún caserío donde conocerán de cerca los útiles más comunes, visitarán algún embalse, cuevas prehistóricas, etc., completando las mañanas con algún paseo montañero tras la visita.

Después de una larga ausencia de organizar partidos de pelota a mano (de Campeonato en Pasajes Ancho), la sociedad pelotazale LORE TXORTA, de la mano de su presidente D. Ramón Antoñana, ha creído en la necesidad de resurgir esta tan olvidada modalidad, organizando el I MEMORIAL JOSE MANUEL LINAZASORO en espera de que sea del agrado de todos los pelotazales y aficionados en general. A raíz de este Campeonato ha surgido gran animación entre los aficionados de la zona contándose con participantes de todos los pueblos

vecinos y en número elevado. Esta competición, en memoria del que fuera tan buen pelotari antxotarra José Manuel Linazasoro, tendrá según las intenciones de sus organizadores, una celebración anual, realizándose de esta forma en un año dos modalidades de pelota, la de paleta con el gran Premio San Fermín y ésta de a mano que ahora se

-:-:-:-

inaugura.

### Jose ityrgaiz

Suministro de sillas y mesas plegables en venta y alquiler para Bares, Veladas deportivas, Playas, Convenciones comerciales, Actos culturales, Mitines multitudinarios, etc. Mesa camilla por mayor.

Coronel Beorlegui, 11

Telf. 51 02 95

PASAJES ANCHO

(Guipúzcoa)

Maiatzaren 4-ean Antxoko Zinema Modernoan Lan Kide Aurrezkiak antolatu zuen asanblada izan zen. Zenbait dato eta xehetasun bidez adierazi ziguten kontu eta diru-egoeraren gorabeherak, euskaraz eta erderaz.

Adierazpen hau amaitu ondoren galdera batzu egin ziren, bainan galdera teknikak alde batean utzirik, Jaizikibel-eko plangintzari buruz egindakoa aipatu nahi dugu hemen, zeren hurrengo zenbakian hortaz informazio zabal bat emango dizuegu hain zuzen.

Azkenik, azken filma ez aipatzeagatik, Ikuska 1 eta Ikuska 2 (Ikastola Gernika) ikusi genituen. Benetan interesanteak izan ziren, agian ez oso sakonak, bainan lan serio bat eta beharrezkoa gainera, egiten ari direla frogatu ziguten, eta hori jendeak nabaitzen du.

# TXISTULARI GAZTEEN 3 gn. ALARDEA

Euskalherriko kulturaren zati bat danez gero, Herriko Historian sar dezakegu geure musika.

Artzain harotik nekazal kulturaren bitartez oraindik bizirik dagoen txistuak, hainbat jende du egun, musikagile, jotzaile, eta baita azterketa eta ikerketa lanetan ari direnak, ere. Hauek gogotan, bi helburu nagusi jar dezakegu, hots, txistua gordetzea eta Herriaren heziera handitzea.

Gazteen artean gero eta handiago da txistu zaletasuna. Zaharragoentzat eratzen diren era berean, haiek ere gazteek alardeak edo era honetako ekintzak behar dituztela pentsatzen dugu, bere zaletasuna gal ez dadin.

Jakina hauen preparazioa motz samarra da eta saio hauek ez dira kalitate handikoak izango. Dana dela, eta beldur guztiak galduta, TXISTULARI GAZ-TEEN 3 garren ALARDEA egitea erabaki dugu.

Gure helburua hauxe da: Gizonak bizitzan zehar dituen lan eta ekintzetan leku bat eman gazteei, eta bidebatez, Herri honen kultura kalera atera, gal ez daitezen gure berezitasunak.

Hau ere «HERRI» agitea dela uste dugu.

Así rezaba el programa de mano del TXISTULA-RI GAZTEEN 3 garren ALARDEA, celebrado, el pasado domingo, 13 de mayo, en Pasajes de San Juan, sin duda uno de los parajes más bellos y pintorescos que nos quedan en Guipúzcoa; en esta Guipúzcoa de transformación galopante y demoledora en la que salvar un trozo de paisaje, de valle, de río... es obra de titanes.

Organizado por la Academia de Solfeo y Txistu de la sociedad Cultural Deportiva ITSAS MENDI, inquieta sociedad por recuperar la cultura popular y extenderla, y con la colaboración de la Caja de Ahorros Provincial, se desarrolló este día que responde a un plan de activación, preparación y fomento de este modo de expresión vasco que es el txistu.

Los actos comenzaron el jueves, día 10, con una conferencia sobre el tema «El txistu y la cultura vasca» que fue desarrollada por José Ignacio Ansorena, gran conocedor de la cultura vasca y perteneciente a una familia con tradicional dedicación a la música vasca, en especial al txistu, y con la intervención de la banda de txistularis de la sociedad Kresala de San Sebastián.

En esta tercera edición del Alarde participaron más de 110 niños y jóvenes de 12 a 18 años pertenecientes a las Academias de txistu de Irún, Fuenterrabía, Oyarzun, Rentería, Lezo, San Sebastián, Pasajes de San Pedro, Trincherpe, Pasajes Ancho y Pasajes de San Juan, pueblos con tradición y solera histórica, cultural y musical de años, de siglos.

El programa comenzó a las 10,30, donde más de un centenar de jóvenes, muy jóvenes, casi niños algunos, alegraban el pueblo sanjuandarra con su festiva diana. Recorrido el pueblo de punta a punta, esa calle única, empedrada, estrecha y tortuosa, con subidas y bajadas, a la una del mediodía, en la plaza del pueblo, el Concierto-Alarde.

Les dirigió el joven maestro del txistu Iñaki Otaño. Piezas de txistu importantes, según reza el programa: «Poxpoliña», de J. I. Ansorena; «Minue antiguo», de L. Aranburu; «Aizepe», de I. Ansorena; «Gabon abestiak» (zortziko), Arm. I. Ansorena; «Vals con variaciones», de F. Corto-Arm. L. Aranburu; «Aupa Zabaltza» (purrusalda), de F. Acasso y «Agur Jaunak», de J. I. Ansorena.



Y tras la comida de hermandad en la sociedad ITSAS MENDI, a las 6,30, hasta bien dadas las 9 de la noche, Romería, bien armonizada y con numerosos jóvenes danzando al son del ariñ ariñ, el fandango y las kalejiras.

#### HACIENDO PUEBLO

Hace doscientos años el ilustrado francés Henri Voltaire definió a los vascos como un pueblo que canta y baila en los Pirineos. Esta definición ha sido acogida generalmente como una calificación simpática, pero seguramente ha contribuido a potenciar la imagen excesivamente simple y folklorica que muchos han estado interesados en potenciar como representativa de la realidad vasca.

Sin embargo hoy, por encima de floklorismos e imágenes simplonas, la realidad cultural y nacional vasca se impone de manera irrevocable. La reconstrucción de las instituciones vascas, de su cultura, de su lengua, de su espacio geográfico, de su autogobierno, etc., viene a ser una tarea gigantesca y necesariamente colectiva.

#### EL TXISTU, FENOMENO SOCIAL

La música vasca, nuestra música, forma parte de la historia de nuestra cultura y, en definitiva, de la historia de nuestro pueblo. Decía el P. Donostia: «Sin txistularis no se concebiría nuestra patria. No calléis, no enmudezcáis. Sin canciones, sin txistularis, sin bailes, moriría el euskaldún».

Por eso, la historia que se va haciendo día a día, ha de contar, todavía con muchos estudiosos de la música que escudriñen en las entrañas del pasado, con compositores y sus obras, y con instrumentistas que cumplan la misión cultural, artística y popular a ellos encomendada en el abanico del desarrollo de nuestro pueblo.

La afición y la vocación a tocar el txistu por parte de los niños y jóvenes es cada vez mayor. Pero el txistu se halla actualmente, desamparado tanto por los organismos oficiales como por las



entidades académicas. Con otra disposición por parte de éstos, el txistu gozaría de una mayor difusión y de un mayor nivel de calidad.

Es de agradecer la dedicación y el intento de todos esos hombres y grupos por extender el conocimiento de la cultura musical y educar la sensibilidad artística y estética de nuestro pueblo.

Pero nosotros creemos que todo esto no es posible sin un trabajo a nivel de base, con niños y jóvenes, y haciendo mil intentos, desde distintas perspectivas y niveles que hagan posible esta realidad tan deseada por esos grandes especialistas y por todos de colocar al txistu y a la música vasca en el lugar que hoy le corresponde en el desarrollo integral de la persona y del pueblo vasco, asumiendo la lengua, la cultura, la historia y el rico costumbrismo de nuestro viejo y siempre nuevo pueblo vasco.

Pensamos que esto también es hacer pueblo.

**BORDAUNDI** 



ELECTRODOMESTICOS - MERCERIA MAQUINAS DE COSER Y BORDAR ACADEMIA DE BORDADO

# SIGMA

Plaza Isidro Setién, 5

PASAJES (Guipuzcoa)

ACADEMIA MERCANTIL

# URTASUN

PREPARACION PARA OFICINAS

**OPOSICIONES** 

BANCOS Y CAJAS DE AHORROS

**EUSKARA** 

Avda. de Navarra, 24 Teléfono 510631

PASAJES ANCHO

### MUJER

### HACIA UN CONTROL Y UN CONOCIMIENTO DE TU PROPIO CUERPO

SELF HELP. Habíamos oído hablar de ello... alguna vez leímos sobre grupos de mujeres que en EEUU se reunían, se autoexaminaban, observanban atentamente sus cuerpos. Cosas que se hacían en el extranjero, aquí teníamos otras cuestiones que resolver, mucho más importantes a nuestro juicio.

Siempre nos ha parecido todo más importante que nosotras mismas, que nuestras vidas, que nuestra salud. Nos han inculcado a fondo el desprecio por nuestra persona y nuestra felici. dad. Han glorificado a la madre sacrificada, la esposa resignada, la mujer generosa con toda la humanidad menos con ella misma.

Cuando vimos editado un cuaderno llamado «Introducción al Self Help» escrito por Leonor Taboada, comprobamos que la preocupación por el control de nuestro cuerpo y su defensa era algo que nos acercaba poco a poco, cruzando rápidamente las fronteras culturales y geográficas.

Pero qué difícil se nos hace. La publicidad nos agobia con sus cremas para todo, con el fin de hacer de nosotras muñecas aptas según los gustos del consumidor. Nos han enseñado a preocuparnos de responder a estos gustos pero jamás nos han permitido conocer, examinar y gozar de nuestro cuerpo considerándolo nuestro mejor amigo y cuidando de él ya que va a ser nuestro único compañero permanente desde que nacemos hasta que morimos. Muy al contrario, todo han sido prohibiciones, vergüenzas, agresiones y oscurantismos.

Tratamos de salir de esta situación. Y para ver si nos podía dar un empujón, llamamos a Leonor Taboada para que nos diera una charla en Pasaia y otros puntos de Gipuzkoa. Y Leonor vino; vino tarde pero vino (le tocó un accidente en el camino). Estaba cansada del viaje -ella vive en Palma de Mallorca— y nerviosa por no haber podido llegar a tiempo. Aun así no nos escatimó nada y trató de aportarnos en hora y media algo de lo que a ella le ha costado años adquirir. No es empresa fácil y si nos limitamos a oir lo que nos dice, dar nuestra opinión y adiós, realmente de poco nos va a servir.

Al día siguiente tuvimos ocasión de hablar con ella más tranquilamente. Leonor es una mujer llena de vida, sin asomo de pedantería o afán de protagonismo, de una inteligencia rápida y profunda. Tiene unas ideas muy trabajadas y huye de cualquier dogmatismo como de la peste. Lo que iba a ser una entrevista, empezó desde el principio siendo una conversación tan interesante a nivel personal que nos hizo olvidar que estábamos allí para trabajar. Os ofreceremos una muestra, pues nos sería imposible transcribirla por completo.



PASAIA GAUR.—Tú habías venido a Euskadi anteriormente a hablar del Self Help, pero habías visitado solamente las capitales comunicando tus experiencias ante un auditorio, que te conocía a través de un libro y se interesaba por el tema de antemano. Esta vez has estado en Pasaia, Azpeita y Mondragón, tres pueblos de Gipuzkoa, ¿Qué has encontrado de especial en ellos?

Leonor.—Por lo menos no he salido apedreada! En Pasaia ha sido una pena que por haber empezado tan tarde no haya habido tiempo de debatir más y tampoco ayudaba el excesivo número de gente. Yo comprendo cuando se piensa «cuantas más muieres vayan, más se enterarán», pero concretamente con el Self Help no ocurre así, cuantas más van, menos se enteran. Yo no quiero ir de conferenciante por la vida, porque no me parece buen método. Quien tiene «buena nueva», la tiene que transmitir a unas cuantas, para que éstas, a su vez, informen a otras, etc. y así puede ser algo vivo. A ver si empezáis aquí también a formar grupos de Self Help, que en Euskadi lo que os sobra es capacidad e

P.G.—Algunas han interpretado tu charla como un rechazo de la medicina, ¿cómo matizarías esto?

L.—No es un rechazo de la medicina, si por medicina se entiende tener un conocimiento amplio y profundo del cuerpo humano y la aplicación de todos los avances de la ciencia a la ayuda de la persona y de su salud. Pero la medicina y la farmacología actual están fundadas en unos intereses tan fuertes, que se vuelven contra la persona. Una cesárea es muy rentable y se hacen cesáreas muy alegremente, cuando en la mayoría de los casos se

puede prevenir y solucionar el problema. Los laboratorios fabrican sus productos para venderlos, no es por beneficencia... Nosotras, las mujeres, podemos controlar nuestro aparato reproductivo. Si períodicamente observamos nuestra vagina y el cuello del útero, mediante el espéculo, si nos palpamos las mamas, conoceremos sus procesos naturales en la normalidad, podremos detectar cualquier anormalidad enseguida, y adquiriendo los suficientes conocimientos, incluso ponerle un remedio inofensivo. De la otra manera, vamos al médico con una infección va de cuidado, por ejemplo. nos receta antibióticos que es lo más rápido, y muchas veces nos arreglan una cosa mientras nos estropean otra... y no digamos nada de la facilidad con que deciden cortar por aquí, quitarnos por allá. No podemos ir indefensas e ignorantes a ponernos en manos de una medicina que nos utiliza para sus intereses y no nos respeta en absoluto como personas.

P.G.—Hablaste de píldoras anticonceptivas muy peligrosas y, en general no te muestras partidaria de ellas. Como hasta ahora esta postura era defendida precisamentemente, por los sectores más reaccionarios de la sociedad, muchas mujeres han quedado desconcertadas al oirte.

L.—Es cierto que se han utilizado estas razones (la píldora produce cáncer, etc.) para impedir que la mujer viva su sexualidad libremente, sin miedo al embarazo. En este sentido, el «cáncer de la píldora» se ha convertido en bandera de la reacción y las virtudes de la píldora en símbolo de progresismo. Pero nosotras, con nuestro cuerpo, con nuestra sexualidad, estamos por encima de todo símbolo o bandera. Por supuesto que tenemos

que gozar de una sexualidad libre, evidente que tenemos que evitar un embarazo no deseado, pero tenemos que ver cómo, y para ello tenemos derecho a una información veraz. Aprovechando la «democratización», los laboratorios nos van a vender aquí las píldoras que en otros países estan prohibidas por su alto grado de nocividad. Vamos a sufrir el bombardeo de la publicidad (que no suele ser precisamente una información imparcial). Tenemos que defender nuestro cuerpo de toda agresión, un embarazo es una agresión si no es deseado por la mujer, una píldora que te está minando la salud es una agresión, un aborto es una agresión. En cambio los métodos de barrera, es decir el preservativo y el diafragma, pueden llegar a ser muy eficaces si se saben utilizar, y no nos traen tan graves problemas. Se trata de ser conscientes y no maltratar nuestro cuerpo, sino tomar conciencia de él y defenderlo. Se trata de ir creando una relación de fuerzas tal que los hombres no se atrevan a dejarnos embarazadas, porque iremos con un planteamiento claro y tajante de lo que queremos y de lo que no estamos dispuestas a sufrir. Es muy cómodo para ellos que nosotras tomemos pastillas, no preocuparse de preservativos ni de poner diafragmas, ni de tomársela todas las noches puntualmente; es muy cómodo para ellos, sobre todo porque no les perjudica en nada... De todas maneras, las mujeres que por lo que sea quieren tomar pastillas, que tengan cuidado con la marca, QUE NO SEAN NI NORMOTONAL



Leonor Taboada Pasaian



Si algo ha hecho la cultura masculina ha sido manipular nuestros deseos.

NI OVOPAUSINE, pues tienen mucho estrógeno, y se sometan a un examen periódico serio para prevenir cualquier contraindicación o anomalía. Lo que no podemos es quedarnos embarazadas si no lo deseamos, hay que buscar un medio de que esto no pase, a poder ser el menos malo!

P.G.—¿Qué opinas de los centros de Planing Familiar?

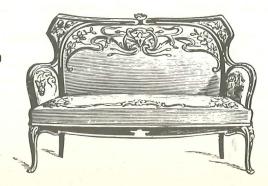
L.—Creo que se puede hacer una importante labor de ellos. Es importante que las mujeres controlemos estos centros para que no se conviertan en nuevos instrumentos del poder de reproducción de las mujeres al servicio de intereses ajenos a nuestras vidas. A través de estos centros podríamos extender la práctica del Self Help con lo que ésta conlleva de autoafirmación como mujeres responsables de nuestro cuerpo y nuestra vida.

Leonor nos contó muchas cosas más. Con esto no creo que logréis una imagen mínimamente clara de quien es Leonor, y mucho menos de lo que es el Self Help. De todas maneras, si estáis interesadas en saber algo, os recomiendo un libro, que aunque no puede suplir una experiencia práctica, sí nos acerca al tema. El libro se llama «CUADERNO FEMINISTA — Introducción al Self Help», y está editado por FONTANELLA. Es fácil de leer y tiene una información fundamental para nosotras.

itziar urtasun

# muebles GALARDI

Talleres:
J. Marquina, 11
Teléfono 51-05-99



Comercios: 13 Septiembre, 8 (Junto a Bianchi) Blas de Lezo, 19 Teléfono 51-04-43

### LEMONIZ

### UNA GRAVE HIPOTECA PARA NUESTRO FUTURO

#### **ENERGIA NUCLEAR**

En el marco de la necesidad creciente de energía, una central nuclear trata de resolver entre otros los siguientes problemas:

— Transporte de energía eléctrica a grandes

— Evitar la dificultad del estiaje en centrales hidráulicas o la falta de combustible en las centrales térmicas.

¿Qué es una central nuclear? Una central nuclear es, pues, una instalación para producir energía; transforma la energía nuclear en energía mecánica que luego a su vez se transforma en eléctrica. Esta energía nuclear tiene dos alternativas:

— FISION.—Ruptura de un núcleo de átomo pesado para convertirlo en dos núcleos medios con un fuerte desprendimiento de energía y residuos radiactivos.

— FUSION.—Unión de dos núcleos de átomos ligeros con una fuerte liberación de energía sin casi residuos radiactivos.

Actualmente para la producción de energía nuclear se utiliza sólo el método de la fisión nuclear de átomos de uranio natural (U238) enriquecido con uranio 235.

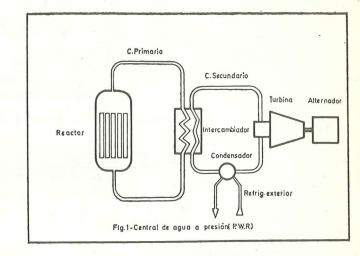
La fisión nuclear se consigue bombardeando el núcleo del átomo con neutrones; esto se alcanza fácilmente con tres isótopos pesados U235, U238, U239. Un neutrón provoca la fisión de un núcleo tanto mejor cuanto más lento sea; una vez se produce la fisión se libera una gran cantidad de energía y a su vez más neutrones que sirven para fisionar otros núcleos. Se trata, pues, de una reacción en cadena y tiene que ser automantenida y controlada; para ser automantenida se requiere especiales condiciones y esto es lo que condiciona el diseño del reactor y de las barras de combustible.

La energía generada ha de ser extraída de una forma ordenada, por lo que la reacción ha de ser controlada de tal forma que se produzca el número de fisiones adecuadas a la cantidad de energía que queramos sacar; si la reacción por cualquier causa no se puede controlar y se producen más fisiones que las necesarias, la reacción se dispara llegándose a una explosión atómica (al fin y al cabo una bomba atómica es una reacción nuclear no controlada).

Para lograr esto se han dado varios tipos de reactores: uranio natural, agua pesada, uranio enriquecido refrigerado con agua ligera y supergeneradores.

Sólo se va a hacer una pequeña explicación del reactor que va a usar la central nuclear de Lemóniz (Bizkaia). El reactor de esta central pertenece al tipo PWR, que quiere decir «reactor de agua ligera a presión».

El agua se calienta en el interior del reactor.



pero no se evapora; una vez caliente se le hace pasar a través de un circuito primario por un intercambiador de calor que calienta el agua del circuito secundario; esta agua sí se transforma en vapor, que es el que mueve la turbina. El proceso, resumiendo, es, pues: la energía nuclear se transforma en energía calorífica (vapor), esta energía se transforma en mecánica y a su vez ésta en eléctrica. (Con esto no se quiere decir que toda la energía nuclear se transforma en eléctrica).

Los problemas de peligrosidad son idénticos en todos los reactores de fisión, ya que en todos los tipos el peligro de poner en contacto los materiales radiactivos con el medio ambiente es una constante.

#### CONTAMINACION RADIACTIVA

La contaminación radiactiva puede venir de tres fuentes: residuos radiactivos, escapes normales en funcionamiento de una central y accidentes.

RESIDUOS.—Los residuos de una central nuclear son radiactivos y necesitan ser tratados. Pueden ser de tres tipos:

- Gaseosos.—Estos residuos convenientemente filtrados son enviados a la atmósfera mediante altas chimeneas; el que se diga convenientemente filtrados no quiere decir que se les ha quitado toda la radiactividad, ya que siguen siendo radiactivos
- Liquidos.—Los residuos líquidos también son tratados para reducir su radiactividad y luego echarlos al mar o a los ríos.
- Sólidos.—Son los que más preocupan, ya que la actividad de alguno de estos deshechos no decae en muchos años (algunos de ellos tienen actividad para miles de años). Después de un tratamiento para rebajar la potencia radiactiva tie-

nen que guardarse alejados de todo contacto con el hombre y la materia viviente. Las normas obligan a que se retengan durante unos cuantos años en la central y luego llevarlos a unos sitios determinados. Se meten en unos recipientes herméticos y se echan bien en simas marinas o se entierran en minas. Esta es una herencia bien fuerte que dejamos a nuestros descendientes, cantidades enormes de residuos radiactivos.

ESCAPES.—Una central nuclear tiene escapes de tipo radiactivo en su funcionamiento normal; estos escapes proceden de fugas inevitables que tienen lugar cuando se cambian los materiales fisionables o en operaciones rutinarias de limpieza.

Estos dos casos son contaminaciones normales dentro del funcionamiento de una central, pero a su vez una central nuclear puede tener accidentes bien por fallos técnicos o humanos. Nos
pueden decir que las centrales nucleares tienen
mucha seguridad, pero aunque nos creyéramos
esto, un mínimo accidente nos trae consecuencias muy graves; son «seguras» porque los gobiernos se callan la gran cantidad de accidentes
que se han producido en el mundo. Como muestra de estos accidentes tenemos el caso de Harrisburg ocurrido últimamente y el más grave que
se ha dado a conocer.

Esta central nuclear se encuentra ubicada a una distancia de 16 kilómetros de la capital de Pensylvania y la población que se encontraba en la zona de peligro era de 600.000 habitantes. Este

.

### LA PASAITARRA

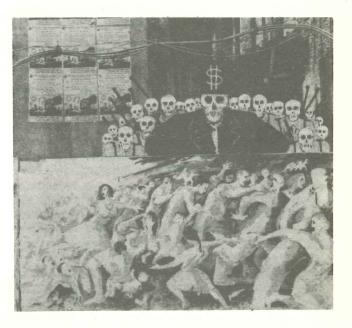
**HELADERIA PASTELERIA** 

GOXOTEGIA ASKOTARIKO
REPOSTERIA VARIADA
ETA GAURKO IZOZKIAK

Y HELADOS DEL DIA

Alameda, 31 PASAJES ENCARGOS Tel. 520 240 accidente fue debido a que el sistema de refrigeración no funcionó, por ello el reactor se sobrecalentó y se produjo una fuga radiactiva. ¿Por qué sucedió esto? Pues la razón que dan es que se produjeron nada más y nada menos que seis fallos, unos técnicos y otros humanos. Aunque aseguren que no hay peligro en una central por la gran seguridad que tienen, ¿cómo nos aseguran que no podrá haber fallos humanos?

Este no es el único accidente producido en centrales nucleares, aunque como he dicho antes sí el más grave. Una pequeña relación de ellos son: Windscal, Oak Ridge National Laboratory, Army Stationary Low-Power Reactor, Chalk River (Canadá), Vinca (Yugoslavia), Los Alamos III (Nevada), Hunmboldt Bay (California) y podríamos seguir diciendo muchos más.



Ante un posible referéndum sobre la puesta en funcionamiento o no de la central de Lemóniz (Bizkaia), no nos debemos fijar sólo en la seguridad de una central nuclear y el peligro que acarrearía para la población que resultara contaminada por un accidente nuclear, ni en el aumento de cánceres en la zona (cosas por otra parte importantes), sino también en las consecuencias políticas y económicas que lleva consigo. En energía nuclear se va a depender totalmente de Estados Unidos tanto en la térmica como en el uranio necesario para el funcionamiento de toda central; si consentimos que la principal fuente de energía sea de origen nuclear, ¿qué sucedería en el momento en que se instaurara un sistema social que Estados Unidos no viera con buenos ojos? ¿Por qué no interesa investigar otras fuentes de energía en la que las grandes potencias no dominaran (solar, mar, aire, calor interior de la tierra...)? ¿Por qué hay que pagar fuentes de energía a otros países con la dependencia económica que ello trae consigo si aquí tenemos otras fuentes?

### PASAIA Y LAS MANCOMUNIDADES

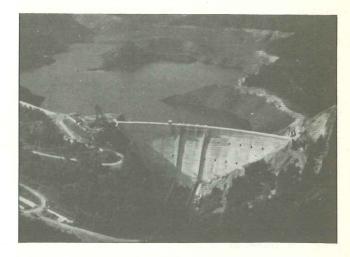
AÑARBE: UNA RESPUESTA AL PROBLEMA DEL AGUA EN LA COMARCA

La complejidad de la vida actual hace que en torno a la ciudad se vayan creando unos problemas, asimismo, muy complejos y las soluciones que exigen no son simples. La gran ciudad, la gran urbe, ya no se basta a sí misma, ¡Cuánto menos se bastará la pequeña ciudad y el pueblo pequeño! No pueden aislarse. Se necesitan entre sí. Se tiende, para mejor o para peor, a las grandes comunidades -más bien grandes concentraciones de gente, que no comunidades-.. Los pueblos se agrupan en comarcas y las comarcas en regiones. A medida que las relaciones interhumanas se van comercializando y regionalizando, los servicios que se necesitan son cada vez más diversos, más complejos, más mastodónticos y más costosos. Esto que sucede en todas las partes sucede también en nuestra comarca, que la situábamos en anteriores artículos en torno a la bahía como de una manera

Es indudable que muchos de los problemas que tiene planteados Pasaia son iguales a los que tienen planteados los demás pueblos de nuestra comarca, plan general de ordenación urbana, peaje autopista, red viaria, seguridad ante las descargas y traslado del butano y otros inflamables, enseñanza, servicios de incendios, de socorro y salvamento, contaminación de la bahía, abastecimiento de agua, eliminación de basuras... Algunos suelen solucionarse a nivel municipal: alumbrado, obras menores, etc.; otros, debido precisamente a su alto costo, parece más sensato solucionarlo a nivel comarcal. Entre estos últimos, buscando la solución intermunicipal, nuestra comarca se ha decidido por los del abastecimiento del agua y el de la eliminación de residuos y basuras. Existe, también, una inquietud por dar esta solución a otros problemas comunes.

En PASAIA GAUR se han tratado ya en diversos números problemas como el plan general de urbanismo, la contaminación de la bahía, etc. Siquiendo con estos problemas de interés general e inmediato, queremos hoy pulsar uno que si bien está ya encarrilado por las anteriores corporaciones, habrá de ser definitivamente solucionado por los actuales corporativos dentro de las mancomunidades ya existentes y que serán renovadas debido a las últimas elecciones. Esta mancomunidad es la del Añarbe, creada para la solución del abastecimiento del agua a la comarca.

NECESIDAD DE AGUA PARA NUESTRA VIDA.— El agua es el principal elemento constitutivo de la materia viva y, por lo tanto, es imprescindible para la vida. En las personas y en los animales el agua constituye el 60-70 por 100 de su peso corporal, el 4,5 por 100 de agua plasmática y el 16 por 100 de agua extracelular. En las plantas su peso llega a alcanzar y hasta a pasar del 90 por 100. Por otro lado, la pérdida diaria de nuestro orga-



nismo es de 800 ml. a través de la piel y de los pulmones, de 1 a 1,5 litros a través de la orina y de 100 a 150 ml. con las heces, cantidades que deben ser imprescindiblemente compensadas ingeriéndola. No existe, pues, vida sin agua. Si cuando vemos un río, una erreka, cada vez que vemos una corriente de agua pensáramos que ese elemento nos es básico, vital, que sin él no hay vida, ¡con cuánto más cariño y respeto trataríamos a nuestra hermana agua!

Las necesidades de agua son cada vez mayores y aumentan paralelamente a medida que aumenta el desarrollo industrial y económico y, por otro lado, la cada vez mayor importancia que va adquiriendo la higiene, hace que cada día por este concepto aumente considerablemente el consumo del agua.

El consumo de agua se calcula en 150 litros por día por habitante en el campo y de 300 litros día habitante en la ciudad; si no se llega a estas cantidades puede considerarse en situación de subdesarrollo.

MANCOMUNIDAD DEL AÑARBE.—El problema del abastecimiento del agua que se le estaba planteando a Pasajes, así como al resto de los pueblos de la comarca, iba siendo de día en día más caótico, por lo que hubo de pensarse en su solución definitiva.

Parece que hubo algún estudio hace unos 12-15 años por el que aproximadamente por 2.000.000 de pesetas podía haberse hecho una presa en Jaizkibel, concretamente en Gaztarrotz, con lo que el problema del agua en Pasaia quedaba definitivamente solucionado, pero con acierto o equivocación política, quien pudo entonces dijo no a este proyecto y ahora Pasaia tiene que cargar con la solución del Añarbe.

Al igual que a nuestro municipio, al resto de los pueblos de la comarca se les estaba planteando el mismo problema, con lo que se reunieron los re-

presentantes de Hernani, Lezo, Oyarzun, Pasajes, San Sebastián, Rentería, Urnieta y Usúrbil y acordaron crear esta mancomunidad, cuyo nombre completo y exacto es Mancomunidad Municipal de Aguas del Embalse del Río Añarbe. Dicha mancomunidad fue aprobada por el Consejo de Ministros el día 26 de julio de 1968, celebrándose la primera reunión, una vez constituida ya la mancomunidad, el 21 de octubre de aquel mismo año en la Alcaldía de San Sebastián. La capacidad total de este embalse es de 43.500.000 m<sup>3</sup>, lo que viene a ser 28 veces mayor que la actual de Artikutza, que es de 1.600.000 m<sup>3</sup>. Una vez en pleno funcionamiento -actualmente no lo está- se prevé que el consumo puede llegar a unos 2.200 litros-segundo (8.000 m<sup>3</sup> h. aprox. o 198.000 m<sup>3</sup> día) y que el abastecimiento de agua a la comarca, teniendo en cuenta el aumento de población, está asegurado hasta el año 2.010. En caso de necesidad podría suministrar 3.000 litros-segundo (10.800 m³ h.=260.000 m³ día).

Cabe resaltar aquí que fue precisamente por iniciativa de Pasajes y gracias a sus impulsos que se creara esta mancomunidad en lucha con algún pueblo que no lo veía necesario, teniendo ellos mayor problema que nosotros y que gracias a este embalse tiene ahora resuelto su abastecimiento de agua.

Para la construcción de la presa (no para el resto del embalse) el Ministerio de Obras Públicas concedió una subvención a fondo perdido del 50 por 100 y para el otro 50 por 100 ha concedido un préstamo a veinte años sin interés, y para la red de distribución ha concedido asimismo una subvención a fondo perdido del 25 por 100. El resto del coste de la construcción de la red de distribución y resto del embalse, expropiación, carretera de cirvunvalación (24 km.), desbrozado, etc., cada municipio debe aportar de acuerdo con su cuota de participación.

PASAIA EN LA MANCOMUNIDAD.—Cada municipio tiene asignada una cuota de participación de acuerdo con el número de habitantes, desarrollo previsto, etc., y su repercusión es igual para la aportación económica —obligacioes— que para el reparto de caudal —derechos—. Pasajes supone el 7,182 por 100 de dicha cuota de participación (como dato indicaremos que San Sebastián es el 66 por 100), por lo que la cantidad de agua que corresdonde a nuestro municipio es de 150 litros-segundo (540 m³ = 13.000 m³ día). Como por otro lado Pasajes no dejará de recoger el agua que actualmente recoge en Jaizkibel, solamente recurrirá a Añarbe en la medida que precise, con lo que tiene asegurado su abastecimiento a más largo plazo.

Con fecha 22 de enero de 1979 nuestro Ayuntamiento celebró un pleno extraordinario —concejales y grupo de trabajo— donde se tomó entre otros el siguiente acuerdo con relación a la Mancomuni-

dad del Añarbe. Dicho acuerdo dice así: «Con el fin de atender en la parte que le corresponde a este Avuntamiento a la aportación al presupuesto ordinario para 1979 de la Mancomunidad del Añarbe... la corporación acuerda... que se destinen 7.904.902 pesetas como aportación extraordinaria a este Ayuntamiento al presupuesto de la Mancomunidad del Añarbe para atender a los gastos de intereses y comisión que se devenguen en el ejercicio con motivo de la operación de crédito de 982.727.460 pesetas que se trata de concertar con el Banco de Crédito Local de España, para las obras del proyecto unificado de tuberías de alimentación y de depósitos para el abastecimiento de agua a la comarca. Que se tenga en cuenta dicho acuerdo en la confección del presupuesto ordinario para 1979, aplicándose dicha consignación a la partida correspondiente».

Esta partida, como puede suponerse, es para la financiación de la parte del costo de las obras que no están subvencionadas por el Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo.

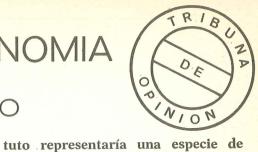
SITUACION ACTUAL.—La presa está totalmente construida, hechas las pruebas, limpieza y demás y embalsando agua. El suministro actual se realiza mediante el canal y depósitos antiquos existentes existentes que siguen utilizándose, aunque insuficientes para las necesidades reales actuales. Dicho canal habrá que cambiarlo por una tubería general que naciendo bajo la presa llegará a un punto de donde partirán tres ramales: uno hacia San Sebastián, otro hacia la zona de Lezo, Oyarzun, Rentería y Pasajes y el tercero hacia la zona de Hernani, Urnieta y Usúrbil. En la primera fase la distribución será a la cota 60, donde se instalarán unos depósitos, de los cuales los municipios deberán recoger agua; en algunos casos será por simple gravedad y en otros por bombeo. Estos ramales y depósitos no coinciden exactamente con los municipios, porque para su distribución se ha utilizado otro criterio técnico más racional y económico. Está prevista una segunda fase para poder llevar el agua a la cota 120; esta segunda fase sería a más largo plazo.

La parte de la obra que falta puede estar terminada en menos de dos años de su comienzo, pero para poder comenzarla es indispensable un préstamo, por lo que ahora se necesita presionar a nivel de la mancomunidad y a ser posible con el respaldo y apoyo de todos los municipios para dar más fuerza y poder agilizar la consecución de estos créditos, ya que es condición este préstamo para poder contratar la obra pendiente que falta por realizar.

IÑAKI ELIZALDE

# EL ESTATUTO DE AUTONOMIA

### EL PRIMER PISO



Constitución vasca inicial, de la cual

hoy Euskadi carece. Su contenido es

perfectamente válido dado que en el

Nadie duda que el Gobierno de la UCD va a poner previsiblemente en marcha una serie de trabas continuas de tipo legalista para eludir el, para ellos, espinoso tema del Estatuto de Autonomía.

El Estatuto de Gernika representa para una mayoría del pueblo de Euskadi el inicio de un largo proceso de autogobierno que recoge las aspiraciones inmediatas —Conciertos Económicos, integración de Nafarroa, el tema del Orden Público, el referido a la lengua nacional, etc.con las que debemos partir hacia nuestro recorrido histórico y que de manera ambigua (?) se establece en la Disposición Adicional del enunciado Estatuto en cuanto que «la adaptación del régimen autonómico que se establece en el presente Estatuto no implica la renuncia del pueblo vasco a los derechos que como tal le puedan corresponder, en virtud de su historia y de su voluntad de autogobierno».

Hoy por hoy, la gota de agua no ha rebasado el vaso. Queda un margen. Hay un tiempo de reflexión para que los que dirigen la política desde la capital del imperio lo hagan.

En Euskadi somos conscientes de la incomprensión de las altas esferas con las justas y necesarias libertades de nuestro pueblo, pero también somos conscientes que precisamos subir prontamente nuestro primer piso de libertad. La organización de nuestro territorio en sus variados y múltiples aspectos -infraestructura comercial y de comunicaciones, industria, economía, cultura, etc.- dará paso en una segunda fase a reivindicar el artículo 150 de la Constitución Española —rechazada por Euskadi, sí- sobre competencias del Estado y sobre lo que el Gobierno también tiene que ir reflexionando.

La fase final, esto es, el tejado, se inscribe al igual que lo anterior—con más fuerza aún si cabe—en el contexto de la lucha de clases cuyo fruto debe generarnos una sociedad vasca sin clases en el marco de un Estado independiente.

El recorrido es largo y por ello debe ir acompasado desde sus cimientos. Este Estatuto es un proyecto nacional. Por otra parte, el Esta-

mismo caben tanto la derecha nacionalista como la izquierda independentista. Desde un prisma de izquierdas es evidente que la realidad burguesa exterior va a incidir en alguna manera con connotaciones de este carácter. Por ello la lucha y correlación de fuerzas dentro de los órganos resultantes de la puesta en marcha del Estatuto —Parlamento, Gobierno, etc.—, sin olvidarnos de la composeición actual de los Muni-ARABA cipios, Juntas Generales y Diputaciones, nos permitirán en un plazo más o menos largo emitir juicios en cuanto al avance de las fuerzas con planteamientos de izquierda en general GIPUZKOA y de la izquierda abertzale en con-0 creto. Porque evidentemente el he-BIZKALA cho de que el Estatuto no recoja nuestras aspiraciones globales, sino las inmediatas, no debe imposibilitar a la izquierda su obligación para NAFARROA con los trabajadores de ofrecer alternativas en todos los terrenos. ALMONOTUA

D

N

EUSKADI

Los problemas cotidianos exigen respuestas. Si precisamos resolver el problema del agua o la futura ubicación del cementerio o la solución a la polución y vertidos en la bahía desde el poder local -a pesar de los 40 años de saqueo-, en igual medida tenemos que solventar la entrada de la Universidad de Nafarroa en el Distrito Universitario Vasco o la creación de un marco autónomo de relaciones laborales o la formación de una policía autónoma, aunque desde un poder superior. Y para ello se requiere un poder nacional, un Estatuto que progresivamente vaya alcanzando mayores atribuciones de carácter legislativo, ejecutivo y judi-

Espero que la reflexión del Gobierno de Suárez cristalice en que el presente Estatuto no resulte modificado ni un ápice de la elaboración del actual proyecto, en cuyo caso daría lugar a que la estrategia de la negociación fuese sustituida por medios más expeditivos para su consecución.

De eso sí estoy seguro.

XABIER TUBILLA

### UDAL HAUTESKUNDEAK PASAIAN

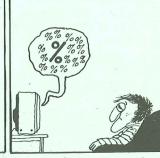
	ANTXO	DONIBANE	S. PEDRO	TOTAL	CONCEJALES
Н. В	805	693	1.505	3.003	8
P. N. V	832	558	958	2.348	6
P. S. O. E	390	110	1.079	1.579	4
E. E	406	63	694	1.163	3
P. C	69	14	217	300	
EMK - OIC	47	17	67	131	
O. R. T	9	22	72	103	

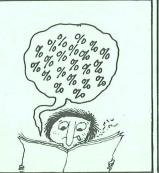
#### JUNTAS GENERALES

Н. В.	2.971
P. N. V.	2.204
P. S. O. E	1.534
E. E	1.167
C. I	334
P. C. E	265
E.M.K O.I.C.	116
O. R. T	104
U. F	29
L. K. I.	18
E. K. A	18



zakilixut







**EGIN** 

### LA CONSTITUCION DEL AYUNTAMIENTO PASO A PASO

A diferencia de la polémica que se originó en diversos municipios y capitales del Sur de Euskadi sobre la elección de Alcaldes, en Pasaia fue la tranquilidad la tónica dominante. Los 8 concejales de H.B. por un lado, y los 6 del PNV o 4 del PSOE por otro, ponían sobre el tapete la necesidad de una primera votación, en la que E.E. con sus 3 concejales, podía ser la fuerza que inclinara el fiel de la balanza hacia H.B. o bien hacia el PNV que necesitaría así mismo del apovo del PSOE para poder contabilizar un mínimo de 11 votos necesarios para contar con un alcalde salido de sus filas. A partir de aquí, todo arreglo entre los partidos era posible. Pero la actitud de E.E. parecía que iba a ser la de la abstención, con lo que al no contabilizar nadie la mayoría absoluta en esa primera votación, resultaba elegido automáticamente alcalde de Pasaia Eduardo Aseginolaza Mujika, de Herri Ba-

Pero veamos cronológicamente cuál fue el proceso de constitución de la nueva Corporación pasaitarra.

El día 10 de abril, la Junta Electoral de Zona proclamaba concejales electos a los primeros miembros de cada lista hasta alcanzar el número que a Pasaia corresponde, que es el de 21. De esta manera quedan elegidos:

Herri Batasuna:
Eduardo Aseginolaza
J. M.ª Txintxurreta
Nekane Oliden
J. I. Murua
José Manuel Mera
Antxón Cascallar
Pedro M.ª Sein
Juan Jesús Neira

E.A.J. - P.N.V.:
Alfonso Garín
Visitación Roteta
Víctor M. Serna
J. L. Goikoetxea
Santos Txintxurreta
Luis Mendía

P.S.O.E.:

José M.ª Mayoz
Balbino Cambra
Ignacio Pérez
David Ollero
Euskadido Ezkerra:
Iñaki Sánchez
Jon Mikel Uribarren
Jesús Goñi

A partir de este momento hasta la fecha de constitución del Ayuntamiento, todo concejal que, por diversas razones, deseara renunciar a su puesto, lo podía hacer, con lo que la vacante era atribuida al candidato siguiente de su lista.

Y es aquí donde comienzan las complicaciones: Pedro M.ª Sein (H.B. - San Juan) dimite, en-

trando a ocupar su puesto Mikel Alkaraz (H.B.-San Juan), para lo cual ha debido de dimitir también José Luis Romo (Antxo), que es en realidad a quien le corresponde, y esto a fin de que cada distrito tenga el mismo número de concejales de H.B.; Juan J. Neira (H.B.-Trintxerpe) dimite también, pasando a ocupar su puesto José Manuel Elizazu Gabarain.

El 20 de abril se reunirían por primera vez los 21 concejales electos a fin de proceder a la constitución de la nueva Corporación Municipal y a la elección del Alcalde-Presidente del Ayuntamiento.

Primeramente se estableció una Mesa de Edad integrada por don David Ollero Merino y don Antonio Cascallar Bemposta, la cual declararía abierta la sesión a las diez horas y cinco minutos. Tras proceder a examinar las credenciales de los concejales electos, se procede a la elección del Alcalde. Tras la votación por papeletas, el recuento de votos da el siguiente resultado:

Don Eduardo Aseginolaza (H.B.) ... 8 votos Don José M.ª Mayoz (PSOE) ...... 4 votos Papeletas en blanco (PNV y E.E.) ... 9 votos

Al no conseguir nadie los 11 votos necesarios para lograr la mayoría absoluta, se proclama automáticamente Alcalde-Presidente don Eduardo Aseginolaza Mujika (H.B.), por haber sido esta lista la que obtuvo el mayor número de votos en las elecciones del 3 de abril.



Eduardo Aseguinolaza, Alcalde de Pasaia

Tras tomar posesión del cargo, se entra a constituir la Comisión Municipal Permanente. A pesar del aspecto legal que encierra la composición de esta comisión, los portavoces de los diferentes grupos políticos que constituyen la Corporación hacen saber que desean la participación de todos los miembros en dicha comisión, por lo que en principio no desean que las decisiones de dicha comisión queden restringidas a un número limitado de miembros ni dejen de ser públicas como los Plenos.

Finalizado este punto, se pasa al análisis de las diversas mociones que los grupos políticos desean presentar a la aprobación de la Corporación. La moción presentada por el portavoz de H.B. es contestada por los otros tres grupos en el sentido de que lo primero a conseguir es el Estatuto de Autonomía, que puede dar solución a algunos de los puntos presentados por H.B. Las

reivindicaciones presentadas por este grupo son las siguientes: 1.º Amnistía total para todos los presos políticos y anulación de las peticiones de extradición para los refugiados vascos en Euskadi Norte. 2.º Retirada escalonada y a plazo fijo de las fuerzas represivas de todo el territorio de Euskadi Sur. 3.º Promulgación inmediata de un Decreto-Ley sobre bilingüismo que recoja ampliamente las constantes reivindicaciines por el euskera y establezca como estricto mínimo los cauces necesarios para la consecución de un bilingüismo funcional en todo ámbito socio-cultural. 4.º Paralización inmediata de las obras de construcción de la central nuclear de Lemóniz (Bizkaia), garantizando la continuidad en la percepción de los salarios por parte de los trabajadores. Esta moción fue aprobada tan sólo por los ocho representantes de H.B.

A continuación Euskadiko Ezkerra presenta cinco mociones de contenido político, asimismo siendo la primera en torno a la legislación sobre régimen local, solicitándose la derogación de la vigente Ley de Régimen Local, y que las instancias legislativas elegidas democráticamente, en el marco de Euskadi, elaboraran una nueva ley a este respecto. Tras varias manifestaciones de los otros grupos sobre este punto, se pone a votación, resultando aprobada por trece votos a favor y ocho abstenciones (H. B.).

El segundo escrito de E. E. gira en torno al estatuto de autonomía; tras una exposición de sus propias consideraciones, proponen, primero, apoyar el proyecto de estatuto de autonomía elaborado por los parlamentarios vascos e instar del Parlamento y del Gobierno español inmediata tramitación y puesta en vigor del mismo; segundo, comunicar a las más altas instancias del Estado español el contenido de este acuerdo.

El posicionamiento de los diversos grupos es el siguiente: trece a favor y ocho en contra, explicando H. B. su voto negativo por estimar que este estatuto tiene por techo la Constitución del Estado.

El tercer escrito de E. E. toca el punto de los presos políticos, en el que exigen, en su punto primero, de las instancias competentes la inmediata vuelta de los presos vascos a sus respectivas prisiones de origen. Segundo, solicitar de las instancias correspondientes y adquirir el compromiso de que este Avuntamiento luche en favor de la salida de los presos con el estatuto deautonomía. Tercero, expresar la solidaridad de este Ayuntamiento con todos los presos políticos y marginados sociales que se encuentran en las cárceles del Estado español. El resultado es el mismo que el anterior, va que H. B. estima que, apesar de no estar en desacuerdo con los puntos aquí citados, su consideración sobre la amnistía es más consecuente, sin posponer la salida de los presos a la aprobación del estatuto y considerando que lo importante es que regresen libres a sus casas y no a las cárceles, aunque éstas estén en Euskadi.

La moción sobre las extradicciones en las que proponían: Primero.—Que este Ayuntamiento se oponga a las extradicciones de exiliados políticos, dirigiéndose al Consulado de Francia en San Sebastián. Segundo.—Solicitar de las más altas instancias del Estado español la retirada de las peticiones de extradición, es aprobada por unanimidad.

Asimismo, la moción sobre Lemóniz (paralización, investigación pública y objetiva, opiniones de las comunidades circundantes, respeto a los intereses de los trabajadores) fue aprobada por unanimidad.

Terminada la discusión sobre todos estos puntos, es el P.N.V. quien da lectura a su moción y expone que, al considerar la moción idéntica más o menos a la ya votada y propuesta por E.E., estiman que no es necesario abrir debate sobre la misma.

Es entonces cuando se vuelve a uno de los puntos, el tercero más concretamente, que había quedado descolgado en cierta manera, ya que los demás, aunque a veces no con el mismo sentido, habían sido ya aprobados debido a las propuestas de E. E. Esta propuesta referente al bilingüísmo fue asimismo aprobada por unanimidad.

Hay que hacer notar que un número bastante considerable de vecinos pasaitarras, considerable para el caso, se encontraba presente en este pleno extraordinario, lo que suponía en cierta manera una ruptura de la imagen que los Ayuntamientos presentaban hasta hace poco y manifestaba también un mayor interés por parte de la gente en la gestión de los asuntos municipales.



J. I. Murua, Teniente Alcalde de S. Pedro

El segundo pleno extraordinario se celebró el 4 de mayo, para tratar del régimen de sesiones del pleno y de la Comisión Permanente.

Sobre este punto, importante en cuanto que puede aportar una mayor y más real información de la marcha del Ayuntamiento, se decidió que los plenos ordinarios se celebrarán el último viernes de cada mes, y en caso de ser festivo se celebrará el día anterior. La hora fijada fue la de las 7,30.

Asimismo se acordó por unanimidad que senalmente todos los viernes, menos el que corresponda celebrar pleno, se reúna la Comisión Municipal Permanente a las 7,30 de la tarde.

Puesto a votación el carácter público de la permanente y del pleno, la votación se inclina por unanimidad a que dichas sesiones sean públicas. En cambio, en lo que respecta a la posible intervención del público, se acuerda por once votos a favor, seis en contra y cuatro abstenciones que se permita la intervención del público asistente en su desarrollo.

A continuación se abordó el problema de la constitución de las comisiones informativas. Tras conocerse la propuesta de H. B. en el sentido de que sean nueve las comisiones a crear, y no habiendo por parte de los demás corporativos ninguna propuesta para modificar este número y el carácter de dichas comisiones, se aprueba esta constitución, con la salvedad del grupo de E. E. respecto a que si no se refunden dos comisiones de contenido muy similar, como son las de Urbanismo y Medio Ambiente, al menos se permita la posibilidad de que tengan el mismo presidente, lo que es aceptado asimismo por la corporación.

Es interesante igualmente la propuesta de E. E. sobre la posibilidad de que el grupo político que no pueda disponer de suficiente número de miembros para estar en todas las comisiones, pueda designar una persona no cencejal que asista con carácter permanente, con voz pero sin voto, a las reuniones de dicha comisión.

Las comisiones informativas del Ayuntamiento de Pasaia quedan constituidas, por lo tanto, de la siguiente forma:

#### CULTURA Y ENSEÑANZA:

Presidente: D. José María Txintxurreta Soroa, H. B.

Vocales: 5.

REEUSKALDUNIZACION:

Presidente: Nekane Oliden Aranzadi, H. B. Vocales: 5.

vocales: 5

ADMINISTRACION Y REGIMEN INTERIOR: Presidente: María Visitación Roteta Múgica, del P.N.V.

Vocales: 5.

PUERTO:

Presidente: D. Alfonso Garín Zapiráin, P.N.V. Vocales: 5.

SANIDAD Y ASISTENCIA SOCIAL:

Presidente: José María Mayoz Etxenike, del P.S.O.E.

Vocales: 4.

OBRAS Y SERVICIOS MUNICIPALES:

Presidente: D. Albino Cambra García, del P.S.O.E.

Vocales: 5.

**URBANISMO:** 

Presidente: Jon Mikel Uribarren Etxeberria, de E. E.

Vocales: 5.

MEDIO AMBIENTE:

Presidente: Jon Mikel Uribarren Etxeberria, de E. E.

Vocales: 4.

Sobre el nombramiento de representantes de la corporación en organismos mancomunados, etc., se decidió nombrar a don José Luis Goikoetxea y a don Balbino Cambra a la Junta de la Mancomunidad de Aguas del Embalse de Añarbe.

Don Eduardo Aseguinolaza y don David Ollero a la Junta de la Mancomunidad de Tratamiento de Basuras de San Marcos.

Don José Ignacio Murua y Jon Mikel Uribarren como representantes del Ayuntamiento pasaitarra en la comisión gestora para la formación del consorcio de saneamiento de la bahía de Pasajes.



J. M. Txintxurreta, Teniente Alcalde de Donibane

Los tenientes de alcalde, es decir, los portavoces tanto de la corporación como de las aspiraciones de los habitantes de cada distrito recayeron en los concejales de H. B. que a continuación citamos:

San Pedro: J. I. Murua Elizondo.

San Juan: José María Txintxurreta Soroa.

Antxo: Nekane Oliden Aranzadi.

Sobre las mociones presentadas por el PNV y una vez conocido el parecer de este partido de que no tiene inconveniente de que se traten más tarde, se analiza la problemática que de hace unos años a esta parte presenta la situación del barrio de Trintxerpe, con unas características y circunstancias muy específicas, por lo que, dentro del grupo de mociones presentado conjuntamente por H. B. y E. E., se debate la posibilidad de convertir Trintxerpe en un nuevo distrito, para lo cual se incoa expediente para su modificación y se nombra a don Iñaki Sánchez (E. E.) como teniente de alcalde. De todas formas, no se puede hablar todavía desde el punto de vista legal que Trintxerpe sea ya un distrito.

La segunda moción conjunta se refiere al nombre de nuestro pueblo, que en adelante, y previos trámites necesarios para que esta decisión tenga carácter oficial, se decide denominar PASAIA y PASAI DONIBANE, PASAI SAN PEDRO, PASAI ANTXO y TRINTXERPE a cada uno de los respectivos distritos.

Se aprueba asimismo la propuesta de nombrar, como un funcionario más, y mediante oposición, etc., un traductor castellano-euskara para



Nekane Oliden, Teniente Alcalde de Antxo

hacer realidad las aspiraciones sobre bilingüismo en este Ayuntamiento.

Se aprueba también una propuesta en el sentido de que la corporación se posicionase en contra de la ubicación de una comisaría de policía en nuestro municipio y en contra de las funciones que se les han atribuido últimamente a los gobernadores civiles en el sentido de su responsabilidad en el orden público en los pueblos, privándoseles a los alcaldes de esta competencia.

Un debate difícil fue el referente a la quinta moción, en la que H. B. y E. E. proponían el reconocimiento del derecho a voz en los plenos, permanentes y comisiones informativas, a todos los vecinos que lo solicitaren. Este punto fue llevado a votación y aprobado por once votos a favor, seis en contra y cuatro abstenciones.

La moción presentada en el sentido de que los plenos se celebrasen de forma rotativa en cada uno de los distritos de Pasaia fue aprobada por unanimidad, como lo fue la propuesta de envío de telegramas a la Corporación Municipal y al juez del Tribunal de Aix en Provence (Francia) para que éstos los retransmitan al Gobierno francés, pidiendo la inmediata puesta en libertad de los presos vascos existentes en las cárceles del Estado francés, así como el reconocimiento del derecho de asilo a todos los refugiados vascos, y un telegrama condenando el atentado cometido contra Domingo Iturbe Abásolo.

Por la moción presentada por el P.N.V. en el sentido de conocerse el estado en que se encuentran el inventario de bienes y locales del Ayuntamiento, y las diligencias de apertura de libros de contabilidad, se aprueba celebrar una reunión a nivel de Comisión de Hacienda, alcalde y secreario para informarse del estado de las operacio-

nes contables, etc.



Iñaki Sánchez, próximo Teniente A. de Trintxerpe

El punto en el que se propone enviar un telegrama a Su Majestad el Rey de adhesión al Estatuto de Gernika se pospone para otra sesión.

tatuto de Gernika se pospone para otra sesión.

Y a partir de aquí, y viéndose el proyecto de cotrato de préstamo con el Banco de Crédito Local para nutrir los ingresos del presupuesto extraordinario, se puede decir que comenzaba ya la corporación a trabajar en los problemas administrativos que Pasaia tiene planteados y que se seguirían examinando en las diversas reuniones que a nivel de comisiones y de permanente se están llevando ya a cabo desde este pleno. El cierre de la edición de esta revista nos obliga a interrumpir, por así decirlo, esta crónica del trabajo que esta nueva Corporación está desarrollando, con los deseos, expuestos ya en el anterior número, de que aquellos sillones fuesen en verdad testigos de la voz del pueblo.

ORTZADAR



# Auto-Escuela PASAJES

1.ª SECCION: 2.ª SECCION:
Pasajes Ancho. Beraun (Rentería)
Teléfonos: 511137 - 520286

### BALANCE DE LA EXPERIENCIA DE LOS GRUPOS DE TRABAJO EN EL AYUNTAMIENTO

Las elecciones municipales han supuesto, qué duda cabe, un paso importante hacia la democracia. A la vez, con la renovación de nuestro Ayuntamiento se daba fin a una experiencia singular como ha sido la de los Grupos de Trabajo. Al finalizar su labor hemos querido charlar con sus componentes para efectuar así una valoración de su experiencia y ver qué es lo que desde ella es aprovechable para la nueva Corporación. Las obligaciones de algunos han impedido que se reunieran aquí todos, pero creemos que lo que a continuación ellos han expuesto puede valer, mayormente, como síntesis del pensar de todos ellos.

De todos modos, hay que hacer notar que este tipo de experiencias no son algo que se pueda medir desde un prisma cuantitativo, sino que lo que a continuación queda expuesto no es sino una serie de notas sobre las que luego poder opinar y evaluar cualitativamente dicha experiencia, que, al criterio de cuantos la han seguido de cerca, con sus más y sus menos, no deja de ser positiva.

-¿Cuáles han podido ser las razones de los fallos de vuestra actuación?

-En primer lugar, la interinidad que se preveía desde un principio. Todos creíamos que la cosa iba para seis meses, luego para nueve, luego un año y al final hemos estado en el Ayuntamiento dos años. Qué duda cabe que de haber sido así desde un principio habríamos entrado con un programa de actuación y no con un programa de transición. Tras la dimisión del Ayuntamiento quedaban una serie de problemas serios que solucionar que motivaron la entrada de parte de aquella Corporación y la creación de los Grupos de Trabajo. Estos problemas eran la construcción del Liceo, el Plan General de Ordenación Urbana y el problema de la Cooperativa de San Pedro. Es decir, entramos, por decirlo así, interinamente para dar una solución a una serie de problemas muy concretos y resulta que nos vimos envueltos, sin preverlo, en el engranaje del Ayuntamiento y durante dos años. El por qué es bien claro: El atraso en la convocatoria de Elecciones Municipales.

-Yo diría que los mismos concejales que entraron participaban de este clima de interinidad. Y al final existía una sensación de transitoriedad que hacía que pasáramos de la fiscalización a la ayuda crítica y luego a conseguir voz y voto. Y hasta a veces pensábamos si no estaríamos sirviendo de pantalla al propio Ayuntamiento.

-Además los mismos concejales no tenían la misma idea de lo que tenían que ser los G. de T. y a veces se decidían cosas en la Permanente sin que a nivel de algún distrito lo hubiéramos conocido o discutido

—Ahora bien, esa misma división también se daba entre los G. de T. ya que primeramente en cada distrito la dinámica popular para la elección



Toda experiencia tiene su lado positivo y su lado negativo

fue muy distinta, y lo mismo cabría decir de los criterios personales de los que formábamos los Grupos. Había quien estaba a favor de que éstos pudieran colaborar conjuntamente en la gestión y otros que se oponían a ello. Por otro lado, ya desde un principio, el número de los componentes, por todas estas razones, se fue reduciendo hasta que hace mucho tiempo sólo quedábamos unos doce.

-Otra razón, y pienso que muy importante es el hecho de que a partir del 15-J, salvo algunas excepciones como Rentería, etc., el movimiento asambleario había decaído y fuerzas que antes llamaban a la Asamblea, ya no lo hacían, porque había llegado la "democracia". No existía un apoyo de muchas fuerzas políticas, tal vez por sus propias limitaciones, ni popular en cuanto a la gestión municipal.

—La gente en gran parte, pienso, ha actuado por problemas concretos. La misma situación del Liceo trajo mucha gente a las asambleas, pero en cuanto pudiera suponer una búsqueda de solución a su problema. Pero luego no se ha visto ese apoyo y ese interés del principio. La gente asume y se preocupa fácilmente por problemas que le afectan muy directamente (Andonaegui, Villa Anita, Liceo) y problemas, comoel de la Plaza de Gaiztarro, asumido seriamente por los G. de T., no lo fue en esa medida asumido por parte de los vecinos. Pienso que hay que trabajar y avanzar mucho en este sentido.

-Parece como que se le está achacando a la gente, en abstracto, este fallo, y aunque sí pienso que en parte es verdad, también creo que esta misma situación nuestra de no saber ni para cuánto tiempo ibas a estar, lo cual nos ha hecho perder fuerzas en nuestra presión dentro del Ayuntamiento por falta de un programa claro, ha motivado poco a poco el distanciamiento de cara a la gente, y aunque en Antxo se convocó una asamblea informativa, se redactó una carta a la prensa y se envió buzón por buzón una encuesta para el cambio del nombre de las calles, a la que sólo

respondieron 55 personas, pienso que nosotros también participamos en parte de esa culpa.

-¿Qué se podría valorar positivamente en esta experiencia de los Grupos de Trabajo?

-Pienso que muchos de los problemas existentes han salido a la calle abiertamente gracias a esta experiencia y también porque un sector un poco inquieto ha estado interesado en nuestra labor y nos preguntaba cómo iban ciertos problemas, etc. Pienso que se ha roto a un cierto nivel la imagen del Ayuntamiento.

—Ha sido un arropamiento a la labor de los concejales, que les ha movido, en diversas ocasio-

nes, a continuar al pie del cañón.

-Pienso que también es importante la experiencia personal y el hecho de descubrir la posibilidad real de lucha dentro de un Ayuntamiento. Y descubrir la valía de las demás personas al comprobar que la actuación de ellos, a nivel personal, no respondía a la imagen de los Ayuntamientos "franquistas".

-Creo que dentro de esas armas que tú dices hay que hacer resaltar la Ley del Suelo, cuyo descubrimiento no deja de deparar recursos políticos

y legales para seguir luchando.

-Asimismo, creo que la transición del anterior Ayuntamiento al elegido por el pueblo en las pasadas elecciones ha sido más lineal y más consciente gracias a esta experiencia nuestra.

-Y sobre todo el hecho de descubrir las dificultades reales de cara a una gestión pública que verdaderamente responda a los intereses del pueblo trabajador vasco. Y este nivel de formación

**ELECTRODOMESTICOS** 

DISTRIBUIDOR OFICIAL

. EMERSON (Tv.)

. SOLTHERMIC

· Lavadoras automáticas · Lavavajillas

. Hornos empotrables . Frigoríficos

· Televisores · Transistores · Discos

. Auto-radios . Acero inoxidable, etc.

Teléfonos 51 13 11 - 51 11 42

Alameda Generalísimo, 2

PASAJES ANCHO

. FAGOR

. BALAY

. ZANUSSI

. AEG

· Cocinas · Encimeras

· Cintas · Magnetofones

**Balay** 

pienso que va a ser muy importante de cara a un

-¿Cuáles serían estos problemas generales que pensáis que pueden influir en la marcha de un Ayuntamiento?

-Para mí uno muy importante es el hecho de que a pesar que las decisiones políticas y administrativas, en general, las tome la Corporación, luego su ejecución depende de los funcionarios y aquí sí que pienso que pueden surgir problemas reales.

-Otro problema sería la Ley de Régimen Local, que requiere un cambio en profundidad para que de verdad el Ayuntamiento tenga las manos más libres para poder ejecutar aquello que el pueblo necesita y manifiesta, y no se vea limitado por unas leyes que política y económicamente coarten esa labor.

-Yo diría también que nuestras discrepancias se han tenido que ventilar dentro de un estamento o una estructura unitaria, como lo era el anterior Ayuntamiento, mientras que la división existente a nivel político ahora entre los partidos es muy posible y a veces podría ser muy triste si se marcaran también a nivel de Ayuntamiento, olvidando —esperemos que no— los intereses generales de la población. Me estoy refiriendo a problemas más que nada administrativos, claro. Esto podría crear un desencanto en el pueblo y pienso que en la medida de lo posible habría que limar, no esas diferencias políticas, sino aquellos enfrentamientos que no conduzcan a una verdadera solución de los problemas que el pueblo de Pasaia tiene planteados. Es normal que cada grupo vaya a defender su propia visión del problema del Plan General, pero sería triste que esta división se produjera para poner rosas o claveles en un jardín. Es un ejemplo tonto, pero creo que se entiende.

—Lo que sí es cierto es que este Ayuntamiento tiene delante un gran problema y es la instrumentalización de la participación ciudadana, para ligar un poco más el Ayuntamiento con el pueblo.

-¿Qué problemas concretos veis que quedan

-El Plan General de Ordenación Urbana, la creación de unas normas complementarias para el mismo, la necesidad de un Plan Comarcal, el problema de la Red Viaria, las calles del pueblo (sobre todo J. Markina y Azkuene), el Plan de Saneamiento de la Bahía, la Comisaría de Policía, las Mancomunidades (agua y basura), el retranqueo de la calle General Mola, todo el aspecto ecológico de Pasaia, etc.

Es un problema y un fallo de todos el que esta

pendientes en Pasaia?

labor no haya tenido más eco a nivel popular, pero esperemos que su experiencia y sus valoraciones nos hagan pensar un poco a todos, al actual Ayuntamiento y al pueblo en general, de cara a evitar fallos que inexorablemente parecen repetirse.

ORTZADAR

## DEPORTES

# F. FERRERES

ARTICULOS DE REGALO Y CAMPING

Avda, Generalísimo, 27

Teléfono 510625

PASAJES ANCHO

CONFECCIONES

# UBEDA S.A.

Javier Marquina, 19 Teléfono 512997 Plaza de los Fueros, 19 Teléfono 520490 RENTERIA

# UN AÑO DE «EUSKAL ZINEMA»

(2)

Analizábamos en el anterior capítulo aspectos tan esenciales en el año 78, en lo que se refiere a la pequeña historia del cine vasco, como son la historia del nacimiento y evolución de la Asociación de Cineastas Vascos (Euskal Zine Egileen Elkartea), el nacimiento de la Filmoteca Vasca (Euskadiko Filmategi) que celebró su primer aniversario el 2 de mayo (con la proyección de 6 películas antiguas, rescatadas del olvido y primera propiedad de la nueva filmoteca como son: «Los apuros de Octavio» (1921), de Víctor y Mauro Azkona, «Edurne, modistilla de Bilbao» (1924) de Telesforo Gil del Espinar, «El Mayorazgo de Basterretxe» (1928) de Víctor y Mauro Azkona, y los documentales «Becerrada de Euskal-Bilera», «Recibimiento a Uzkudun en San Sebastián», «Apuesta de aizkolaris en Azpeitia entre Keixeta e Igarza», todos de 1928).

Hablábamos también de dos iniciativas paralelas, tendentes a llenar el vacío existente en la exhibición comercial, en particular, y en los medios de comunicación audio-visual, en general, de cortometrajes que cuenten la historia contemporánea de nuestro país. Así se habló de «Euskadiko Albisteak» (Noticiero Vasco) que ha producido «Aberri Eguna 78» y «Konstituzio giroa» y de «Ikuska», financiado en parte por Caja Laboral y cuyos tres primeros números «Gernika», «Ikastola», y «Konstituzio» de Olea, Ejea y Ezeiza, están ya en distribución por ahora por canales culturales, antes de acceder a canales comerciales.

En el artículo de hoy trataremos fundamentalmente de las novedades cinematográficas vistas en el año, así como de aquellos festivales que se celebran en nuestro entorno en formato standard o subestandard.

Comencemos por las novedades cinematográ ficas del año en formato standard (16 mm. o 35 mm.).

El año 78 ha visto la factura de tres largo metrajes, alguno de los cuales, aunque terminados, no se han podido distribuir hasta el año 79 por diversas causas.

El primer estrenado ha sido «Toque de queda» del arabatarra Iñaki Núñez, rodado en 16 mm., posteriormente hinchado a 35 mm. en los laboratorios, en caștellano, con alguna voz en off en euskara, rodado con un equipo técnico totalmente euskaldun y distribuido comercialmente en los cines del país. Sin meternos en valoraciones críticas positivas o negativas sobre la película, ya que no es la misión de este artículo, ésta se plantea como la segunda parte de un tríptico sobre la Euskadi contemporánea; (la primera parte fue «Estado de excepción») y cuenta la vida y las reflexiones de una mujer condenada a muerte junto con su marido por actividades antifranquistas y que es salvada del garrote vil en el último momento por estar embarazada. En la Vitoria, triste y lluviosa que le acoge con su hijo



Toque de queda

después de la amnistía, Marta recuerda con tristeza las últimas horas de su marido y sus cartas

desde prisión.

El segundo largometraje que no pudo ser estrenado en el 78 aunque ya estaba terminado para entonces, es una obra de Juan Miguel Gutiérrez, renteriano, segundo largo de este cineasta, titulado «Balantzatxoa». La obra está rodada en 16 mm., color, euskara y castellano en una proporción del 75% para el euskara y el 25% en castellano. Es una película para niños, financiada por la CAP, y que cuenta la historia de dos niños euskaldunes, confrontados ante una cultura extranjera y a una escala de valores que la sociedad actual les quiere inculcar por todos los medios. La película aboga por un respeto a la creatividad y a la imaginación del niño y de sus valores euskaldunes en la vida y en la educación. Plantea así mismo una narrativa y un estilo diferente a la manera tradicional (americana) de contar historias para niños.

En lo que se refiere al tercer largometraje, no estoy en disposición de hablar demasiado de él, pues no he tenido ocasión de verlo ya que, por razones que me son desconocidas, no ha sido todavía estrenado. Se trata de una obra producida por una entidad bancaria y que podría titularse «Euskal Musika». Sus realizadores son Fernando Larrukert, Rebolledo y Aguirresarobe. El film es un recorrido por la música tradicional vasca con entrevistas en euskara y castellano a teóricos y artistas de este tipo de cultura popular tradicional. El estreno de este film es esperado con verdadera expectación por los aficionados.

Así mismo, para este año o el que viene se esperan los estrenos de varias películas largas: La CAM de San Sebastián, con ocasión de su centenario, ha encargado una película a Julio Caro Baroja, titulada «Guipúzcoa». El film, de 3 h. 50', recorre el calendario guipuzcoano, recogiendo todas las costumbres populares de nuestra región, al estilo de la anterior cinta del mismo autor «Navarra, 4 estaciones». La obra, ya terminada y de próximo estreno, cuenta con



una doble versión euskara y castellana, en cuanto a la voz en off, respetando el lenguaje original de las entrevistas.

Es deseo de los autores ampliar esta investigación etnológica a las dos regiones históricas de Euskadi Sur que faltan: Araba y Bizkaia.

También, pero el año que viene, ya que el rodaje hace poco se ha iniciado, se podrá ver «1872», película de Ion Intxaustegi, que trata en bilingüe la historia de una familia euskaldun envuelta en la segunda guerra carlista. Ion Intxaustegi conoce el medio cinematográfico a través de su trabajo en París en el «Teatre du Soleil»; cuenta con un equipo técnico y con actores de toda fiabilidad, por lo que a todas luces parece un proyecto muy serio que se ha llevado a bien, si las dificultades financieras se resuelven, ya que el proyecto moviliza 40 millones.

Otro proyecto que se viene barajando desde hace tiempo y que no haré más que citar, ya que no dispongo de demasiada información sobre él, es que Pedro Sota, autor del corto en 16 mm. «Nortasuna», está preparando un largo en 35 mm. con un tema euskaldun histórico: los procesos de brujas vascas en el siglo XVI. No podría afirmar si el proyecto está en fase de escritura de guión o de búsqueda de fondos para rodarlo o si se ha abandonado definitivamente.

En lo que se refiere a cortometrajes no haré más que nombrar aquellos que se han producido este año, dando por citados los producidos en la estructura «Ikuska» o «Euskadiko Albisteak».

En formato standard:

«Irrintzi», de Mirentxu Loyarte.

«Ekialdeko Izarra», de J. B. Berasategi.

«Carril», de Juan José Sagredo.

«Mamutzen jokoa» y «Udazkena Busturialdean», de Aurelio Garrote y B. Heinink.

«El poblado de Santa Lucía», de Mariano Royo.

«Carmen 3.º G», de Ortuose.

«Pincho de rosa», de Avizanga. «Herrialde berdea», de I. Núñez.

En formato 8 y super 8:

María Jesús Fombellida: «Mamia», «Artilezko

Galtzerdiak» v «Uztarria».

M. Angel Kintana: «Azoka», «Gudariak».

Juan María Arrúe: «Maraton».

Juan José Franko: «Kilometroak 78» e «Irudimenaren arriskua».

Joseba Badiola: «Atako Bandan».

Martín Garzia: «Joxe Miel Barandiaran», «Ipuin bat».

Luis Larrañaga: «Neguazkena». José María Clavel: «Ikastola».

J. M. Gutiérrez: «Arrano Beltza» y «Atako Bandan» (montaje).

Azpeitiko Zine Klub Taldea: «Kutsadura», «Zine egileen lehengo pausoak», «Gizona-lana-makina».

Amorós-Peñacoba: «Un cordero, dos corderos».

Facultad de Ciencias de la Inf. de la Universidad de Bilbao: «Uholdea karrantzan», «Gaudeamus igitur».

Benito Agirre: «Gernika», «Abialdian», «Inude eta artzainak».

Angel Lerma: «Caza en montaña«, «Safari».

E. Buces: «Testigo».

Kepa Portugal: «Teenager».

Y un largo etc., en donde cabría destacar el excelente trabajo efectuado por los chavales de la Ikastola Olabide de Gasteiz, así como las películas «Espíritu, espíritu», «La casa encantada», «El hombre invisible», «Txoria», realizadas por chavales y que se pudieron ver en el «Festival de cine de niños de Euskadi», un prodigio de imaginación, alegría y buen hacer. La verdadera esperanza para el futuro del cine en Euskadi.

No desearía terminar esta parte sin hacer notar algunas omisiones determinadas por la falta de espacio y porque en ningún momento se ha pretendido ser exhaustivos en el tema, sino sim-

plemente indicativos.

No podemos, al hacer el resumen del año, olvidarnos de lo que han podido suponer para el cine en Euskadi los festivales cinematográficos que aquí han tenido lugar, en sentido positivo unos o en sentido negativo otros.

Los festivales de la geografía euskaldun podrían clasificarse en dos categorías, según el

formato empleado y admitido:

a) Festivales de formato standard (16 y 35 mm.): «Festival Internacional de Cine de San Sebastián» y «Festival de Cortometrajes de Bilbao», y ambos de reconocido prestigio internacional.

b) Festivales de formato pequeño, substandard (8, Super 8 y Single 8). Existen varios, pero destacan por su amplitud el «Festival Internacional de Cine Amateur Ciudad de San Sebastián» y por su especial atención al cine vasco «Zestoako euskal zinema topaketak».

«El Festival Internacional de Cine de San Sebastián», que celebrará este año su 27.ª edición, es uno de los cuatro internacionales con categoría A (Canes, Berlín, San Sebastián, Moscú o Karlo Vivari). Este festival permite reunir durante 15 días a toda la élite cinematográfica mundial. Permite a los realizadores vascos tener contactos con otros colegas en el mundo, inclusive con aquellos que, gracias a las nuevas líneas del festival, se acercan más a planteamientos de cine militante, comprometido, tercer cine. Este festival, preocupado por otros problemas aparentemente más acuciantes, si bien ha acercado el cine al pueblo (en la sección Barrios y Pueblos), no ha potenciado nunca el cine de las nacionalidades.

El primer año de su nueva fórmula se hizo una proyección de películas vascas, pero tan mal organizada y coordinada que resultó en desprestigio del ya pobre cine vasco.

El año pasado, con mejor organización, tuvo lugar una serie de proyecciones de las películas vascas del año en formato standard, con abun-

dancia de gente y marcado interés.

Sin embargo, no basta con la simple proyección de películas. Debería ser, un festival de esta categoría, una plataforma para la confrontación de cineastas con problemática de nacionalidades (vascos, gallegos, catalanes, occitanos, galeses, bretones, etc.). Plataforma desde donde los cineastas de las nacionalidades pudieran presentar sus producciones, verse y plantear posturas en común, elaborar, quizás, proyectos en común.

común, elaborar, quizás, proyectos en común. En lo que se refiere al cine vasco exclusivamente, el festival en sus largos 27 años hubiera debido plantear contactos de cineastas, potenciar financiaciones de películas vascas, coordinar iniciativas. Es evidente que a pesar de todas las dificultades por las que ha pasado el festival, dificultades que nadie piensa minimizar, éste hubiera debido ayudar de mil maneras al nacimiento y evolución del cine vasco.

Sin embargo, a pesar de las críticas, siempre

Sin embargo, a pesar de las críticas, siempre constructivas, que hacemos, la peor de ellas sería el dejar que una plataforma tan importante a nivel mundial se nos fuera de las manos por divisiones o problemas internos. La pérdida del festival sería un duro golpe para la cultura cinematográfica en nuestro país y para el desarrollo de un cine vasco.

El «Festival Internacional de Cortometrajes de Bilbao» es, en su categoría, similar a los más importantes del mundo, como Oberhausen, Locarno, etc.

Potenciado en sus últimas ediciones, aunque no organizado, por la Consejería de Cultura del C.G.V., sirve indudablemente de plataforma de presentación a algunas producciones euskaldunes.

Inicialmente se le hicieron críticas de centralismo, poca atención al cine vasco, presentación de películas poco comprometidas. Críticas que se referían más bien a épocas anteriores de este festival, ya que actualmente, aunque tímidamente, esboza algunos intentos de toma de los órganos gestores por las entidades políticas, culturales y ciudadanas de Bilbao. En lo que se refiere al compromiso político de algunas películas presentadas, dentro del amplio espectro que constituye este festival, la acusación es rigurosamente falsa ya que se han podido ver en él las películas más comprometidas en cine militante o underground de los últimos tiempos.

Finalmente, la atención al cine vasco no ha sido exhaustiva, aunque se ha creado un premio especial a este cine, y se han potenciado reuniones

y coloquios con los realizadores.

La iniciativa que paralelamente al festival se creó en los barrios de Bilbao, como alternativa al oficial, denominada «Bilboko topaketak», si bien fue un éxito de público, no lo fue en cuanto a presentación de películas, ya que no hubo ningún estreno (todas las novedades se presentaron en el festival oficial), proyectándose en él pelícu-

# Droguería GARBI

PAPER MARGOTUAK OPARIAK PERFUMERIA PINTURAS

Blas de Lezo, 9 Urrutizkina 510398

zo, 9 PASAJES 510398 ANCHO las vascas muy conocidas por el público asistente. En lo que al cine substandard se refiere, citaré dos festivales con ambiciones muy diferentes.

El «Festival Internacional de Cine Amateur Ciudad de San Sebastián», organizado por la Sociedad Fotográfica de Gipuzkoa, reúne películas de todos los países en un concurso anual. Tiene el indudable interés de ver las últimas producciones de los habituales a este tipo de certámenes competitivos, catalanes, castellanos, andaluces. Aunque se presentan una decena de películas vascas cada año y se ha creado un premio especial a la mejor película de tema vasco, no se hace nada para la potenciación de un cine de las nacionalidades fuera del marco del certamen propiamente dicho.

Las «Zestoako euskal zinema topaketak», por el contrario, reúnen durante una semana toda la producción cinematográfica vasca, realizada en euskara, del año. Es la ocasión de reunir a todos los cineastas vascos, discutir proyectos, buscar vías de futuro, dentro del formato substandard. La muestra no es competitiva, pero otorga como recuerdo a los cineastas una serie de rollos de films que sirven de materia prima para nuevas películas.

Zestoa es asimismo un centro de difusión del cine vasco en una doble vertiente: exhibición y formación de cineastas.

Exhibición de las películas presentadas en centros culturales, ikastolas, locales de barrio, etc. Para lo cual y en previsión de no estropear los originales, se ha creado un sistema de financiación y obtención de copias.

Finalmente, se han iniciado cursillos de formación cinematográfica a irakasles de ikastola, con la intención de que, a su vez, éstos formen a los niños en sus respectivos centros. Notemos que esta labor también la realiza con éxito la Sociedad Fotográfica de Gipuzkoa, aunque con un público más amplio.

No he hablado voluntariamente de otros festivales como el del «Cine del Mar» en Fuenterrabía, las «Topaketak» dt Lekeitio, el «Certamen de Cine de Vitoria», el regional de Bilbao del Corte Inglés, y un largo etc., ya que los considero como festivales menores y sin especifidad propia.

No restaría, en este extenso artículo, más que, dejando un poco de lado el pasado y el presente, hablar del futuro de un cine vasco; de la atención que deberían ofrecerle las entidades económcias y culturales euskaldunes o estatales; de la gran solución para nuestro cine que supondrá la creación y estructuración de un canal de T.V. euskaldun, etc.

Esta será la tarea que tendremos que realizar en el tercer y último artículo de esta serie.

J. M. Gutiérrez

### MOQUETAS

# **ESTILO**

REVESTIMIENTOS

DE SUELOS

PAPELES PINTADOS

Coronel Beorlegui, 6 - Teléfono 514593 PASAJES ANCHO

# KAMio

Alameda, 29 Teléfono 510020

PASAJES

### ARRANO BELTZA

(Carlos-ek bidalitako gutunari erantzuna)

Arrano Beltzari eta Euskal-Herriko historiari buruz mintzatzea gauza bera dela esan dezakegu. Gure kondairak une tragiko asko eduki du, bainan inportanteena ez da hitzaurre hartan azaldu ziren urteen «esanahia» ezagutzea, historiak (herri baten experientziaren laburpena) urte hoietan erakutsi diguna ikastea baizik.

Aurtengo Aberri Egunean Amnistiaren aldeko Gestorek Arrano Beltza hartu dute ikur bezala. Zergatik eta zer esan nahi du ikur honek? Zoritxarrez denok ezagutzen dugu hobeto Espainako historia Euskal-Herrikoa baino, eta denok dakigu Nafarroako Santxo VII. «El Fuerte» Navas de Tolosara joan zela arabiarren kontra burrukatzera eta nola handik kate handi batzu ekarri zituen. Handik aurrera kate hoik presente egonen dira gure kondairan zehar, eta ez garaipen baten ikurra bezala, zapalkuntza eta dekadentzia baten adierazgarri bezala bizik.

Batzuen iritziz Nafarroak bere eskutuan dituen kateak ez dira 1212an Navas de Tolosatik ekarritakoak. Nafarroak ba omen zituen bere eskutuan barra antzeko batzu eta geroztik kate hoiekin identifikatu zituzten.

Dena dela, nahiz gero barrak edo kate izan, dirudienez Arrano Beltza zen Nafarroako ikur zahar bat; horregatik, ez dugu arrano hau USA edo Alemaniakoarekin identifikatu behar, baizik eta bere hegalak zabalik ikusirik, askatasunaren ikur bat bezala kontsideratu.

Hona hemen nola azaltzen zaigun zentralista eta Euskal-Herriko jokabide arteko dialektika, historia-

# LUISA MARIN

Electricidad general
Distribuidor: Camping-Gas Española, S. A.

- Cerámicas artísticas
- Artículos de regalo
- Decoración floral
- Tallas en madera

Avda. de Navarra, 18 Teléfono 510142

PASAJES



ko gertakizun hauen bidez. Eta garbi ikusten da, zerrenda tragiko hau irakurriz gero, ez dugula gure historiaren pausoetan eduki izan ditugun hankasartze eta putakerietaz ezer ikasi, eta berriro ere gure konfiantza erregeengan jarri dugula eta gainera arazo nazionala eta soziala batzen ikasten ez dugun bitartean eta gure aitonen irudiak, liberala eta karlista, batzen ez ditugun bitartean ez dugula dialektika hori gaindituko.

1200 Gipuzkoa Gaztelarekin elkartzen da, Alfonso VIII. errege delarik.

Oinaztar eta Ganboatar bandoen arteko guda bat izan zen. Oinaztarrak garaile gertatu ziren, eta beren interes ekonomikoak Gaztela aldera jotzen zutenez, Gaztelako Alfonso XI izendatu zuten Arabako Jaun.

1379 Bizkaiko Jauna Gaztelako errege gertatzen da, Enrique Gaztelako III. eta Bizkaiako I izanez.

1512 Fernando «Katolikoa» Nafarroan sartzen da, Peninsulako «batasuna» lortzeko asmotan.

609 Bi urte lehenago Frantziako Enrique IV. Erregeak Behenafarroa bereganatu zuen; eta hortik aurrera zenbait borroka izan ziren, Ipar Euskadin, Bernard de Goyenetche «Matalas» hil zuten arte.

1789 Frantziako iraultza. Ondorenak oso gogorrak izan ziren Euskal-Herriarentzat. Errepublika Jakobinoak zentralismoa inposatu zuen eta euskaldun askatasunak zapaldu.

1794 Gipuzkoa, Foruak utzi eta Frantziaren babesean jartzen da. Erabaki hontan merkatari burgesen interesak izan zuten indar handiena.

1839 Bergarako Akordioaren bidez, lehen karlistada bukatzen da. Orduan hasiko da gure foruen beherakada.

1876 Espainako Gobernuak Foruak deusezten dituen lege bat ematen du. Horrela bukatu zen bigarren karlistada.

1931 Espainako II. Errepublika. Espainako ezkertiarrek ere ez ziguten autogobernu efektibo bat eman.

937 Bilbo menderatu ondoren, Euskal Gobernua herbestera doa. Gipuzkoa eta Bizkaia «provincias traidoras» tzat hartuz.

1966 - 1971 ETA-n izan ziren zatiketak arazo nazionala eta soziala bata ala bestea lehenengo mailan jartzeagatik.

1978 Ezarri diguten Espainako Konstituzioa.

MAITE

### RAMON ZURIARRAIN

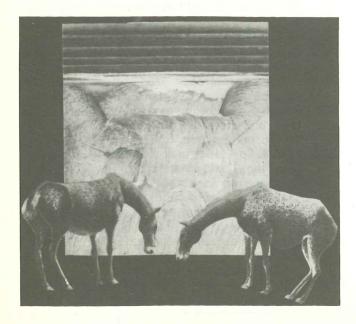
### UNA VENTANA HACIA LA IMAGINACION

Realizar una entrevista siempre encarna una serie de riesgos y no es el menor el hecho de pretender convertir la entrevista en un elemento trascendental mediante el cual la persona entrevistada nos habla a los demás de cosas importantes y de las razones que le han movido a hacerlas, racionalizando de esta manera su propia faceta, lo cual ha servido ya a la gente para encasillar a dicha persona dentro de un campo específico y pedirle después porqués a su trabajo.

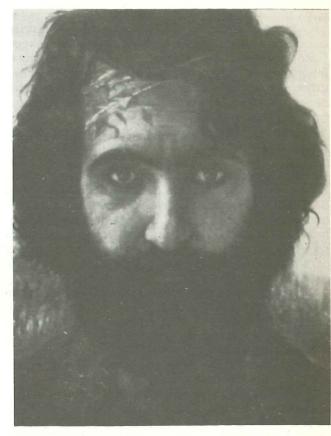
Viene esto a cuento de que esta «entrevista» con Ramón Zuriarrain, persona (encasillado «pintor» ya por todos los catálogos y chismes populares) deviene, llena de mutismos, a una negación de esa pretendida trascendencia. Sólo interesan dos cosas: Su persona y su pintura (su camino personal de autorrealización).

De todos modos hay que enchufar el trasto...

Sobre su evolución artística, él piensa que «siempre existe un camino lleno de etapas. Al principio te dedicas a ver muchas cosas, bien sean hechas aquí o bien fuera, y relacionas unas cosas con otras para así poder disponer de una perspectiva desde la cual mirar el momento que estás viviendo, la realidad que te rodea y a partir de este lío vas un poco tanteando cómo puedes fun cionar dentro de ese mundo. Primero empecé viendo mucha pintura abstracta para luego ir eliminando poco a poco el aspecto figurativo, esquematizando mucho a base de quedarme con las cosas que más me podían sugerir, con cosas que al final no eran más que símbolos o signos. Ahora, eso sí, todo muy lleno de color».



Ramón Zuriarrain



—¿Estos símbolos funcionan dentro de tu mundo personal o crees que pueden sugerir algo a la gente que contempla tus obras?

—Cuando lo haces, lo haces por ti, pero piensas que puede funcionar para los demás también.

De repente la conversación toma otros derroteros. Un té, un cuadro de Ruiz Balerdi en frente, y Ramón se dispara: «El problema de entiendes o no entiendes es algo que nunca se podrá explicar. Haces y ya está. Las cosas "existen" desde el momento en que las puedes ver. Tú las ves, pero desde tus ojos, pero otras personas lo ven desde los suyos o vete a saber desde qué. No sólo influye la formación artística o la sensibilidad, sino también las propias experiencias personales».

¿Pero no es verdad que a la vez existe un campo social, en el que, a diferencia de hace unos años, la incidencia del artista es mínima?, y entonces él, seguro, afirma: «Yo diría que ninguna». Pero esto parece que es algo que no le preocupa mayormente, a nivel personal. «Mi mundo es la pintura y lo que me rodea y no el halago de los demás. Dentro de unos años habría que sacar todo lo que se está haciendo ahora para ver qué sale. Poco a poco se está desmitificando todo este mundo y tal vez nos venga bien a todos esta ruptura de esquemas. Antes había dos tipos de relación con la pintura: Quien la compra y quien no podía otra cosa que ver la obra. Pienso que con el paso del tiempo todo esto cambiará».

Divagaciones políticas y culturales se van mezclando en esta conversación que ninguno de los presentes (el último que acaba de entrar es J. L. Goenaga) sabemos dónde va a terminar. Y al final no sabes si lo importante es lo que estás apuntando o lo que se cuela de refilón entre esos comentarios. Y entre sordas exclamaciones repite: «En todo esto hay una paja mental tremenda; que si esto, que si lo otro, que qué hay que hacer, que qué no hay que hacer, etc. Al final se trabaja o no se trabaja. Eso es lo importante».

«Nosotros —dice ahora Goenaga— no intentamos racionalizar nuestra pintura. Pintar es para nosotros como respirar. Necesitamos del aislamiento para poder pintar, ya que la sociedad es un continuo choque. Lo que sí es cierto es que hay que estar todo el día encima de la obra para poder hacer algo».

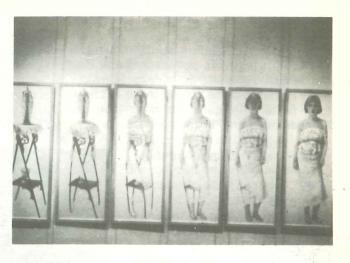
—Aquí habría para mí una pregunta que pienso tendría que haber sido la primera: ¿Qué es lo que os mueve a pintar?

— El hecho de que nos gusta. Para nosotros es una forma, y muy completa, de vivir. Para mí —interviene de nuevo Goenaga— yo no encuentro otra forma que me llene más. Si la encontrara es posible que no siguiera pintando. Es un todo muy complicado que no puede responder a una sola pregunta.

Yo creo —dice Ramón— que es una forma de proyectar tu vida en imágenes. Las cosas que piensas, las cosas que ves las traspasas al lienzo. Y entonces te molesta que te pidan explicaciones por eso que tú has plasmado desde tu realidad misma. Parece como si te quisieran atrapar. Por eso no se puede ver un cuadro desde ese punto de vista, ya que supone una especie de querer atrapar (y no comprender) el mundo de la otra persona. Explicar aquello que ha surgido a base de influencias sutiles, de colores, de cosas que tal vez inconscientemente se te han ido grabando creo que es imposible. De esta manera no se puede establecer nunca una verdadera comunicación.

Y de pronto tocamos uno de los grandes problemas de toda la gente. Lo que te gusta y lo que te ves obligado a hacer.

«El problema es que la gente, pienso, no encuentra su autorrealización en el trabajo, en la empresa. Trabaja para conseguir un sueldo y luego. a partir de las 7 de la tarde, es cuando comienza a funcionar, a realizarse. El artista busca su realización en la creatividad, por eso es triste esquematizar la labor de un pintor y pedirle que -dada su condición de artista— haga un poster o un mural. esto no significa ni mucho menos que no lo queramos hacer, sino que lo verdaderamente hermoso sería que lo pudiera hacer cualquiera, siempre que esto no presuponga que necesariamente lo tengan que hacer todos, porque también es cierto que ahora existe un poco esa manía: Hay que enseñarles a los críos que pinten, que sepan solfeo, piano, txistu, que aprendan inglés, y la verdad es que igual no. Tal vez el crío se pueda desarrollar más libremente y mucho mejor en una de esas facetas



o en otra cualquiera, y pueda hacer una gran labor e igual se desarrolla mejor y más que nosotros».

—Volviendo al rollo de siempre, antes has hablado un poco de la importancia del color, es decir, de cómo esas imágenes y esas sensaciones adquieren un color en el lienzo. ¿Qué colores dominan en tu obra?

—Hay cosas que las estás viendo continuamente. Estamos viviendo un mundo de colores y cada cual te sugiere cosas distintas. Dentro de este mundo hay mundos distintos de color. Me gustan los colores fuertes, pero no los contrastes fuertes. De aquí que den una sensación cálida, suave.

—A la vez suele haber en tus cuadros, en algunos claro, un elemento natural o artificial, que sobresale de ellos. ¿Está buscado ese elemento o es algo que ves que el cuadro necesita?

—Hay un equilibrio entre ese elemento y lo que estás haciendo y entonces lo colocas. Aparte es algo que me gusta. No se le puede poner límites a la pintura, decidiendo hasta dónde es pintura y hasta dónde no. La pintura es un todo y no sólo dar una serie de pinceladas sobre un lienzo.

#### PROPUESTA INFORMAL AL AYUNTAMIENTO

«Lo que yo creo que habría que hacer aquí en Pasajes es coger una serie de barracones (Pysbe, por ejemplo) y dejar algunos para que la gente pueda hacer cosas que le gusten y se salgan de lo que todos los días tienen que hacer. Haría falta extender todo esto a todo el mundo que quiera hacer algo y lograr así un contacto directo con el artista y no mediante un medio frío como puede ser un libro, etc.».

Atrás ha quedado el curioso chirriar de la puerta de su casa en la plaza de Donibane. La fina lluvia que cae en este momento es incapaz de borrar las sugerencias que toda esta conversación y su propia pintura, como explosión y expresión de su mundo interior, deja en quienes se sientan una tarde cualquiera a tomar un té con Ramón Zuriarrain.

X. PORTU

## SORIATIK ETXERAINO

Soriako kartzelari buruz mintzatzeak beti dakar lotura bat Euskadiko borrokarekin.

9 dira kartzela hortan oraindik dauden pasaitarrak eta hiru bakarrik nolabait etxera etorri direnak, gure artean Amnistiaren aldeko borrokan jarraitzeko asmotan.

Horiekin egon gara minutu batzu, beren experientziak ezagutzeko eta zuei eskeintzeko.

Dena dela, gure oroimena joan dedila besteak geratu diren tokiraino, gure elkartasuna eta borrokaren adierazpena bezala. Laister arte.

—; Cuándo fuisteis detenidos?

—El domingo, día 3 de diciembre de 1978.

—¿Cuál fue el trato que os depararon en Comisaría? ¿Pensáis que a ese respecto algo ha cambiado en esta democracia?

—En Comisaría, desde el día que entras hasta que te llevan al Juzgado, los golpes, torturas y humillaciones son continuos. La situación es como en los «mejores» tiempos del franquismo.

—¿Desde dónde y cómo fue vuestro traslado a Soria?

—Nos llevaron el 27 de diciembre, desde la cárcel de Martutene. El traslado fue un continuo martirio ya que desconocíamos el lugar a que íbamos a ser destinados. Una vez que pasamos el puerto de Piqueras, supusimos que nos dirigíamos a la cárcel de Soria. Además nos avisaron a las 5 de la mañana y nos dieron 10 minutos para prepararlo todo. Esto, en un principio, te desconcierta.

—¿Cuál era el régimen normal de horario en Soria?

—En Soria el régimen era semi-celular. Te pasabas todo el día en la galería, menos las 2 horas a la mañana y otras 2 a la tarde, que teníamos de patio. El mayor problema en Soria era el de que nos querían aislar del pueblo y de los movimientos que se estaban llevando en Euskadi. Las noticias nos llegaban tarde, a veces por los familiares o por algún periódico.

—;Cuál es la actitud de la Policía dentro de la cárcel?

—El Gobierno dice que la Policía está dentro de la prisión de Soria por motivos de seguridad y hay que dejar claro que esto es tremendamente falso. La policía allí no cumple ninguna



# NOIZKO ESPETXEKO ERREFORMA ETA

**AMNISTIA** 

función de seguridad sino de provocación y humillación. Lo único que pretendían era hundirnos moralmente.

—¿Recibías las cartas, las visitas, con una cierta libertad o estaban drásticamente programadas o censuradas?

—Las cartas las recibíamos abiertas y censuradas. Las visitas eran sólo de media hora y estas conversaciones con los familiares estaban controladas por un magnetofón.

—¿Os llegaban noticias de la lucha del pueblo vasco por vuestra liberación?

 Lo más reciente que llegábamos a saber era siempre por medio de los familiares, ya que los periódicos solían llegar con 4 días de retraso. La única radio que podíamos coger era la de Soria, y ésta finalizaba su emisión a las 9. La T.V. sí que la veíamos a veces pero ya se sabe en manos de quién está y cuál es su versión de los hechos.

—¿Cómo eran las relaciones entre vosotros, los presos?

—Las relaciones entre nosotros se veían limitadas a la gente que estábamos en una misma galería, puesto que cada galería lleva una vida distinta de la de los demás. Las relaciones eran bastante buenas y la moral era muy alta entre nosotros. Para poder vernos y contarnos las últimas noticias sobre la lucha que se llevaba en general y en Pasaia en particular, nos citábamos en la cocina para poder estar un rato juntos.

—¿Qué supuso para vosotros la experiencia de una huelga de hambre, la decisión de autolesión, etc.?

—La huelga de hambre supuso para nosotros una gran experiencia, ya que en la cárcel las posibilidades de lucha de los presos se ven muy mermadas. Entonces, ésta es la única fuerza con que podemos contar. En cuanto a las autolesiones, llegamos a este extremo, ya que la huelga de hambre transcurría y no se les daba una solución satisfactoria a las peticiones que nosotros planteamos.

El corte de venas, pensábamos, iba a ser un medio de presión y de acojono para con la Dirección. Pero, ni aún así pudimos obtener los resultados previstos con esta acción.

—¿Cómo y por qué os encontráis ahora en libertad provisional? ¿En qué sentido veis que esta libertad provisional os ata todavía? —Como todo el que sale de una prisión, somos conscientes de que si ha sido así se lo debemos a la lucha diaria que ha llevado a cabo el pueblo trabajador vasco.

En cuanto a lo que preguntas de si sentimos que la libertad provisional nos ata todavía, podemos decir que la única diferencia es que la cárcel de Soria es un recinto pequeño y que Euskadi, que es como una cárcel, ya que aquí tampoco existe libertad, es más grande. Hasta que no se consiga la Amnistía Total, la Independencia y el Socialismo, no podremos sentirnos libres.

—; Cómo queda vuestro caso particular en espera de la celebración del juicio?

—Nuestro juicio se va a celebrar el día 9 de julio, y la petición fiscal es de 2 años.



—Vosotros, que habéis vivido esa experiencia, ¿cómo pensáis que se puede conseguir la verdadera amnistía para todos los presos y qué os gustaría decirle al pueblo de Pasaia desde estas líneas?

—Pensamos que la verdadera Amnistía se conseguirá sólo cuando el pueblo trabajador vasco consiga sus reivindicaciones, como son la Independencia y el Socialismo. Y para conseguir esto, el único camino son las movilizaciones junto con otros sistemas de defensa que adopte el pueblo contra la opresión y la ocupación militar que sufre.

Al pueblo de Pasaia queremos decirle que en Soria quedan 100 compañeros, que también queda gente en las cárceles de Martutene, Basauri, Iruina y Gasteiz. Quedan muchos exiliados, gente que se ha tenido que escapar de su casa. En el caso concreto de Pasaia son 9 los compañeros que quedan en Soria y 6 los exiliados. Hay que seguir luchando para que vuelvan a casa todos ellos.

Gora Euskadi Askatuta. Gora Euskadi Sozialista. KAS. Herriko Alternatiba.

Pasaia Gaur.



# Casa Echevarría

VINOS Y LICORES

Teléfonos: 510780 - 514522

PASAJES

# otros opinan

«El marginado no es el que está al margen, sino el que está en el centro, en el corazón mismo del Sistema. El marginado refleja perfectamente lo que la sociedad es y por ello la sociedad se ceba en él, lo aplasta, lo pisotea, lo destruye, como el jorobado, que no puede soportar su imagen

en el espejo y lo rompe de rabia.

El marginado social es el que cuestiona no ese o aquel aspecto parcial de estructura social, sino el que cuestiona lo más incuestionable, el centro mismo del Sistema. El marginado —loco, preso, prostituta o vasco— es el que se niega a entrar en la uniformidad en una sociedad que tiende a uniformizarlo todo. En última instancia, el marginado es el que quiere ser o convertirse en otra cosa, y eso el Sistema nunca puede consentirlo.»

Javier Sádaba. «El Viejo Topo», n.º 27.

NOTA.-Lamento, por su longitud, no poder transcribir todo el interesante artículo «Milenarismo Vasco y antisemitismo democrático», de J. Aranzadi. Intentaré, dado su interés, reproducir, en parte, la esencia de estas páginas publicadas en «El Viejo Topo», n.º 30.

«La tan cacareada y criticada ambigüedad del PNV deriva de que quien marca las fronteras entre su deseada moderación y su suicidio político es la izquierda abertzale.

El eje sobre el que pivotan, antes y ahora, lo confiesen o no, lo deseen o no, los diversos grupos de la izquierda abertzale es ETA. Y ETA ha llegado a ser en la actualidad la depurada quintaesencia de lo que siempre fue: la expresión visceral y anárquica de la inmensa agresividad acumulada en Euskadi contra las fuerzas policiales y de la orgullosa convicción en la capacidad vasca de autoorganización. ETA ha sido y es la catarsis del pueblo vasco, su explosiva expresión libidinal. Ello explica sus oscuras ligazones con el inconsciente colectivo del pueblo vasco, basadas más en la comunidad de odio con lo que ETA ataca, que en la solidaridad racional con sus acciones y objetivos. De ahí que la mejor política de apoyo y fomento de ETA sea la que el Gobierno practica: mantener en Euskadi el símbolo de todos los odios vascos (las fuerzas de orden público) y escamotearle al pueblo vasco toda posibilidad de autoafirmación.



**RELOJERIA Y JOYERIA** Arreglos en toda clase de relojes y joyas.

Javier Marquina, 19

PASAJES

Quien pensara que la democracia haría desaparecer a ETA mostraba un profundo desconocimiento del problema vasco; o lo que es peor: la más cínica instrumentalización del mismo. Pocas cosas ha cambiado la muerte de Franco, pero entre ellas se encuentran muchas memorias: los mismos que «a posteriori» califican de eficaz y heroica la acción de ETA durante el franquismo, la consideraban luego desestabilizadora y provocadora, recurriendo a una argumentación que parece no tener fin: el peligro de involución de la tímida reforma franquista entonces, el peligro del golpe militar ahora. Desde el punto de vista moral, la cosa es aún más grave, pues justificar una muerte es justificar todas; aun situándose en la indefendible postura jesuítica de que «el fin justifica los medios» (y ¿qué justifica el fin?), no parece fácil sostener que la conquista de la democracia, el socialismo, la defensa del orden o de la unidad de la patria, sean motivaciones más válidas para matar que la independencia de Euskadi.

En pocos temas se puede ver tan bien como en éste hasta qué punto queda en pañales el Estado cuando pierde su fundamentación religiosa. Como decía San Agustín: «¿En qué se convierten sino en bandas de ladrones a gran escala? Y estas bandas, ¿qué son sino reinos en pequeño? Son un grupo de hombres, se rigen por un jefe, se comprometen a un pacto mutuo, reparten el botín según la ley por ellos aceptada. Supongamos que a esta cuadrilla se le van sumando nuevos grupos de bandidos y llega a crecer hasta ocupar posiciones, establecer cuarteles, tomar ciudades y someter pueblos: abiertamente se denomina reino, título que a todas luces le confiere no la ambición depuesta, sino la impunidad lograda. Con toda finura y profundidad le respondió al célebre Alejandro Magno un pirata caído prisionero. El rey en persona le preguntó: ¿Qué te parece tener el mar sometido al pillaje? Lo mismo que a ti —respondió— el tener el mundo entero. Sólo que a mí, como trabajo con una ruin galera, me llaman bandido, y a ti, por hacerlo con toda una flota, te llaman Emperador.» («De civitate Dei», IV, 4).»

#### SORIA. UNA CARCEL MUY ESPECIAL.

«Para justificar lo que debiera saber que no tiene explicación, y en el colmo de reconocimiento de impotencia, García Valdés afirma que no puede retirar las FOP del interior de la cárcel porque los presos se le escapan. La cosa

Ahora bien, puestos a hablar de normas de seguridad, a nosotros se nos ocurre una serie de preguntas: ¿Existen las mismas normas de seguridad donde hay presos de extrema derecha? ¿Se les somete al mismo sistema penitenciario? A lo mejor es que no había caído en cuenta sobre el asunto.

¿Nos podría explicar qué sistema penitenciario se sigue contra los que evaden capitales, los que especulan con el suelo, los que fomentan y viven de la corrupción administrativa, explotan al pueblo? Decimos esto, no vaya a ser que tanto desgastarse los sesos en reprimir a los otros se le haya pasado por alto hacer una cárcel para éstos. Aunque también pudiera ser que no haya presos de estos últimos. Cosas de «su» democracia.»

Javier Añúa. «Punto y Hora», n.º 119.

«La paz no consiste en violentar a los pueblos y tratar de traidores a los patriotas. La paz no consiste en decir que una lengua la hablan pocos y no tiene por qué hablarla nadie más. La paz no consiste en suplantar la personalidad y hacer bajar la frente a un pueblo.

Bajar la frente no es la paz. Renegar de una lengua no es la paz. Perder la consciencia de sí mismo no es la paz. La paz conlleva consigo la libertad. La libertad abierta y palpable, y en el caso de Euskadi, el cese de la ofensiva asimiladora. Nadie que no sea el propio pueblo vasco tiene derecho de imponerle cómo tiene que ser regida la vida c los vascos para que éstos se sientan libres.

Joan Cruselles i Soler. «Herria 2000 Eliza».

### PASAIA BERTSO ZAHARRETAN

### Bertso berriak, Txirritak jarriak (1927)

\_1\_

Siglo berriyan gaude ogei ta zazpigarrengo urtian, estropada bat izandu degu Kantabria'ko partian, Gipuzkoa'ko Donosti deitzen dan ziudade batian, guziyak alkar istimatuaz bizi gaitezen pakian.

\_ 2 \_

Estropada ortan San Pedrotarrak etorri dira aurrena, ogei eta bat segundoz gero San Juanguak urrena; amalau mutill sasoiekuak, patroia zuten zarrena, berrogei eta zazpi urtetan bera ez dago txarrena.

\_ 3 \_

Graziak eman biar diozkat Manual Arrilaga orri, iru seme ta illobatxo bi ditu triñerora ekarri; ta bera patroi atzian tente arraunarekin zan jarri, txoriya beziñ alegre ziñan danen aurretik etorri.

\_ 4 \_

Biba Manuel, patroi leala, San Pedrotarren burua, aurten zurruta lasai egizu, badadukazu morua; zenbaitek aña sesiyo gabe dijua zure mundua. zere denboran amaika txanpon itxasuari kendua.

**—** 5 **—** 

Gero illaren emezortziyan banderan jokatu zian. danak elkarri agur egiñez gizon formalen klasian; alkarrentzako gorroto txarrik etzeukaten biyotzian, ta berriz ere len bezelaxe San Juandarrak atzian.

**—** 6 **—** 

Donostiya'ri ematen dizkat eskerrak eta graziyak, amabi mila pezeta ditu San Pedro'k irabaziyak, zazpi milla ta bosteun berriz San Juandarrentzat utziyak; emen eztago miseriyarik, kontentu gaude guziyak.

**—** 7 **—** 

Irugarrengo zein etorri zan oraiñ nua esatera, baldin egiyaz egiña bada nik letu dedan papera; Pasai San Juan da Fuenterrabiya zian kasikan batera, segundo baten bi kinto ziyon diferentziya atera.

**—** 8 **—** 

Pasai San Juan da Fuenterrabiya ziran alkargandik gertu. beira jarrita aurrena zein zan ezin gendituen neurtu; nik adituak kontatzen ditut, ez iñork punturik artu, deskuidoren bat izan zan eta irugarren ziran sartu.

**—** 9 **—** 

Bizkaia'tik bat Zierbana zan, eta Santurze bestia, juan daneko bi illabetian ez noski gutxi kostia; donostiarrak atzea xamar, nola zan jende gaztia, oraindik zerbait egingo dute, mutill eskasak eztia.

**—** 10 **—** 

Denbora asko ezta oraindik neri esan diratela: enbarkaziyok aukera dauka bapore eta batela: bere kuadrilla gobernatzeko ezta izandu motela. iru bandera sartu dituzte Manuel patroi dutela.

\_\_ 11 \_\_

Amazazpi urte zitueneko estroparetan asiya, alperkeriya ez ta aprobetxatu du sasoia; indar aundiko gizon pizkorra eta petxua lasaia, zori onian patroi jarri zan, diruz bete du pasaia.

**—** 12 **—** 

Urtian beingo dibersivua. ezta gauza alrebesa. San Pedrotarrak aurretik ezetz askok egin du trabesa: irabaztunak kontentu dira, galdu dutenak bajeza, biba San Pedro, alkate jauna. Andonegui ta Markesa!

### CARTAS A PASAIA-GAVR

#### A RAIZ DE LA MARCHA REGULADA DEL JAIZKIBEL

Soy una montañera de Antxo desde toda mi infancia en adelante hasta los 32 años que tengo hoy en día. Varios años he participado en marchas reguladas de diversos clubs de montaña de la zona con amigos y amigas, y también en las que viene organizando desde hace años el Grupo de Montañeros del Jaizkíbel.

Gran sorpresa y a la vez decepción me ha causado el que este año dicha marcha no finalizase en el pueblo y nos tuviésemos que quedar en mitad de Oiartzun, que, aunque no es mucha la distancia que nos separa, sí es de destacar las malas comunicaciones que tenemos con dicha localidad, y lo que es para mí más grave y triste es que algo que organiza el pueblo, y cuyo colofón y ambiente sano se creaba en el pueblo a la llegada, se haya ido al traste sin más ni más.

Yo comprendo que tiene que ser difícil el trazar marchas teniendo como eje nuestro «txoko», pero sí estoy segura que el 90 por 100 de los participantes no van a conocer nuevos caminos, ya que todos, más o menos, los conocemos, y más aún me atrevería a decir que sin un grandísimo interés por ganar, antes bien por participar en esa convivencia mañanera de todos los montañeros locales. Y digo a la organización que, ya que la llegada fue en Oiartzun, se podían haber planteado la manera de facilitar el regreso a los participantes y no limitarse a dar una salida y recoger unos datos en controles, para después dejarte poco menos que a la vera del camino y ahí te las compongas. Espero que este fallo no se repita; yo, por lo menos, de fallo lo califico.

### ESTANKU

ARTICULOS FUMADOR

LIBRERIA



ERRETZALEENTZAKO TA LIBURU SALGAI

JABIER MARKINA, 26 URRUTIZKIÑA 512342 PASAIA

### HACIA UN PUEBLO MAS LIMPIO SIN JUSTIFICACIONES

Quizás se me tache de loco o de poco avanzado en sistemas propagandísticos, pero es un hecho que pienso que hay que denunciar, y como esta revista creo que está abierta a todo el que quiera mandar algo, lo hago.

El distrito de Ancho, por las motivaciones que todos sabemos, es un enjambre de casas de diversas alturas, estilos, etc., cargado de suciedad y más hoy en día, con los residuos de todas las campañas electorales que nos han precedido. No me voy a poner a analizar el sí o el no de lo positivo o negativo de la propaganda por medio de carteles en las paredes, pero sí me voy a referir a algo que influye a todos, y es que pienso que tiene que haber un sistema de mejor información, más limpio y a la vez más barato, a no ser que la tirada a miles se abarate tanto, pero se puede respetar de todas las maneras edificios municipales en obra, que están dando un aspecto totalmente diferente al que tenían antes, como es la plaza del mercado. Si mal no recuerdo, el anterior Ayuntamiento tuvo encuentros con todas las fuerzas políticas solicitando que se respetara la plaza del mercado.

Esto no se ha cumplido, ni con el anterior Ayuntamiento, ni con éste; tan solo ha habido unas siglas que retiraron pasada la campaña sus carteles, lo cual me parece muy positivo, aunque voy más a mi idea anterior, que bien podía ser por cartelones fijos, donde a la vez estaríamos educándonos a nosotros mismos a tener un municipio limpio y un lugar donde poder enterarnos de las cosas a quien sienta interés por ellos, que eso sí que lo veo positivo. Y no digamos ¡qué más da! ¡La mierda llama a la mierda!, porque la plaza estaba muy limpia y la mierda la empezamos a poner nosotros, no los humos ni las cien disculpas que sacamos para autoconvencernos de lo positivo de nuestra labor.

J. L. V.

### «PUEBLO DE PASAJES, SOLIDARIDAD»

A veces pienso si vivo en un pueblo o en un polígono industrial, y lo digo porque el tráfico pesado que circula por nuestro distrito antxotarra ha llegado al sumum. Grandes camiones que atraviesan nuestras dos «únicas» calles con tonelajes grandísimos, que colaboran al deterior del piso de las calles, más aún cuando nuestro Ayuntamiento no percibe un duro, dado que la zona industrial es Alza (San Sebastián). Y, para colmo de males, Luzuriaga se permite el maniobrar, parar y cortar el tráfico a su placer para que dichas moles de camiones entren en la báscula, etc. Puede preguntar el que lo desee a cualquier vecino de Molinao, que normalmente utilice el coche para sus desplazamientos, qué piensa de esto cuando le toca esperar sus buenos ratos y más en horas puntas de ir al trabajo, etc., si tiene prisa o, sin más. porque no tiene por qué esperar a cosas de este tipo cuando ciertos señores no se han planteado la forma de hacer otra entrada para el gran tonelaje. Y, aunque consciente de que la responsabilidad atañe a la empresa, yo preguntaria también a los obreros de dicha factoría qué han hecho ellos para que esto se evite, cuando lo que sí han hecho en el último convenio es salir por las calles del pueblo gritando «PUEBLO DE PASAJES, SOLIDARIDAD». ¿Se han preguntado qué solidaridad es la suya en éste y en otros problemas con el pueblo de Pasaia? ¿Y si podían hacer algo desde dentro? Señores, pisemos tierra, que el problema este no es de ayer. Josu B



**MBERNETA** 



Tfno.510696

**PASAJES** 

Plaza Isidro Setién

CARTERAS DOCUMENTOS

